重装译谈

索引

- 我方可控角色名
- 敌方角色
- NPC
- 战车
- 战车装备道具
- 人类装备道具
- 地名
- 青蛙
- 其他

我方可控角色名

黎明三作

MM1发售前，曾有面向杂志读者的角色名募集活动。至于最后入选的是哪几个，目前则不得而知。MM1、MM2、MMR三作中，都采用了机械师和女战士的名字随猎人主角变化的设定。此外，另有几个特殊的固定组合名字。

名称特殊组合

MM1

- **はんた：**汉塔，初始不输入自定义名字直接结束而分配的默认名。可能是主角职业**ハンタ**(Hunter/猎人)的谐音。汉字也可以写成“煩多”或”繁多”，是揶揄玩家太懒怕麻烦吗？考虑到MM的一些背景设定，似乎也可以附会成一些日本姓氏，诸如“半田”、”反田”之类的。
- **いじる：**伊吉鲁，可能是日语的“弄**る**”，玩弄、摆弄的意思。
- **アンヌ：**安妮

算是影响力最大的一组，汉塔在MM4中也作为DLC角色初代主角的名字，同人作品中也多有使用。

- **あああああ：**啊啊啊啊，起名界面默认的起始字符，玩家图省事的话连按结束起名。
- **いいいい：**咦咦咦咦
- **ううううう：**呜呜呜呜

属于DQ开始的对偷懒不愿好好取名玩家的小惩戒，也开始了最著名的勇者“啊啊啊啊”的传说。

- **トム：**汤姆
- **ハマン：**哈曼或赫尔曼
- **セシル：**塞西尔

- **しるふ：**西尔芙，可能是指Sylph、炼金术中代表风元素的精灵。后来也有作为NPC的名字使用。

- **におぶ：ニオブ，**可能是指铌，原子序数为41的元素。
- **せれん：セレン，**可能是指硒，原子序数为34的元素。

MM2

- **はんた：**汉塔
- **いじる：**伊吉鲁
- **アンヌ：**安妮

- **あああああ：**啊啊啊啊
- **いいいいい：**咦咦咦咦
- **ううううう：**呜呜呜呜

这两组同MM1组。

- **トム：**汤姆
- **モミー：**似乎源自法语的Momie(木乃伊)，也可能源自日语的揉**み**(揉搓)。
- **りょうこ：**汉字可以写作“ 良子 ”等等

- **しんさく：**汉字可以写作 ”新作 ”、“ 新朔 ”等
- **しんげつ：**汉字可以写作 ”新月 ”
- **みか：**汉字可以写作 ”三日 ”

本组似乎是与月相有关。

- **しるふ：**西尔芙，可能是指Sylph炼金术中代表风元素的精灵。后来也有作为NPC的名字使用。
- **におぶ：ニオブ，**可能是指铌，原子序数为41的元素。
- **せれん：セレン，**可能是指硒，原子序数为34的元素。

- **トンヌラ：**唐纳拉
- **サトチー：**萨多奇
- **ビアンカ：**碧安卡

- **サトチー：**萨多奇
- **トンヌラ：**唐纳拉
- **フローラ：**芙洛拉

以上两组为《勇者斗恶龙》梗，源自DQ5SFC原版）的主角默认名[1)]。游戏开场时，主角之父**パパス**会为主角取名**トンヌラ，**但被主角之母**マーサ**否决，改为玩家设定的名字。但如果一开始在标题画面就已经起名为**トンヌラ，**则老爸最初想的名字会改为**サトチー**。在PS2和DS的复刻版中则是，老爸最初为主角起名**アベル**（阿贝尔），如果开始就已经起名**アベル**了，则老爸起的名字会变成**トンヌラ**。碧安卡和芙洛拉则源自DQ5的同名角色，可能成为主角妻子的女主角，是《勇者斗恶龙5：天空的新娘》的点题人物。

- **ミンチ：**明奇
- **イゴール：**伊戈尔
- **ローラ：**罗拉

系列常驻的嘉宾角色。

MMR

包含MM2的特殊名字组合之外，新增

- **みやほん**：宫本，源于著名游戏设计师宫本茂（**みやもとしげる**）。**みやほん**是将宫本（**みやもと**）的“本”替换成了日语中另一种读音的写法，作为爱称使用。
- **レイモン**：雷蒙（Raymond，法语圈男性名。
- **ルイ**：如果按外来语人名理解，为法语圈男性名路易（Louis，但作为女性名，来源应该是日语中的“瑠衣”。

- **たまちき**：玉勅，源于日本漫画家桜玉吉（**さくら たまきち**）。
- **じょうろ**：汉字表记为“如雨露”，源于葡萄牙语的“jorro（涌出，喷出）”，指浇灌植物的浇水器具。
- **るんびに**：蓝毗尼，佛教圣地，传为佛祖乔达摩·悉达多诞生地。

以上两组的来源为1994年发售游戏《地球冒险2 基格的逆袭》中的人名，在1994年11月4日号的Fami通杂志中曾有刊载。同期还有木村拓哉和香取慎吾两位演员游玩时所取名字和关联的队友名字。

- **メタル**（METAL
- **マックス**（MAX
- **リターン**（RETURN

没什么好说的，游戏标题，因为字符限制省略了**リターンズ**末尾的**ズ**。

- **ザザザザ**
- **ザザザザ**
- **ザザザザ**

似乎是日语中模拟海浪拂过沙滩的拟声词。

- **けろりん**
- **けろたん**
- **けろよん**

けろりん为女性漫画家水玉螢之丞在游玩RPG时常取用的名字。水玉螢之丞老师曾在Fami通的《元祖水玉本舖》专栏中画过MM2（MMR的游戏故事。

- **かわうそ**：水獭
- **かっぱ**：河童
- **かえる**：蛙

漫画家吉田戦車的四格漫画作品《伝染**るんです**。》中的同名角色。

- **しげさと**：重里，源自糸井重里，日本男性广告文宣创作家、散文家、艺人、作词家、电子游戏创作者。
- **まいぞう**：埋藏
- **とくがわ**：德川

糸井重里曾致力于寻找发掘传说中德川幕府的埋藏金，而导致《地球冒险2 基格的逆袭》制作延期。

- **たまきち**：玉吉
- **たまきき**：玉机
- **たまちち**：玉知

漫画家桜玉吉的名字变化梗。

- **よしひろ**
- **ながりん**
- **よみこ**

- **みすたけ**Mr.K本名木内達也。
- **マロ**MARO本名吉田博昭。
- **はなだ**ATOMIC花田氏，本名濱田誠一。

DATA EAST的音效制作团队GAMADELIC的成员梗GAMADELIC为原DATA EAST的音效制作团队，也组成了乐队，活跃时期为1990-1999年。2003年DATA EAST破产后停止活动，但在2013年又复活。成员中有些人参加了MM的制作。

伙伴名

若玩家设定名字不在特殊名称组中，则伙伴名会根据一定规则从以下名字中分配。

机械师

1. **ハンフリ：**亨弗莱，名字源自美国著名演员亨弗莱·鲍嘉。与英格丽·褒曼合演名片《卡萨布拉卡/北非谍影》。
2. **ずしおう：**厨子王，源自日本民间故事《安寿与厨子王》。讲述在平安时代末期，安寿与厨子王姐弟含羞忍辱、为父洗冤的故事。有森鸥外根据传说改写成的小说《山椒大夫》，同名电影1954年上映，由著名导演沟口健二执导。
3. **ロビン：**罗宾。在山本贵嗣的漫画《SABER CATS》(中译名：賞金獵人)女主角当麻知華有一只从遗传因子研究所附近捡来的剑齿猫，名叫“罗宾”。漫画连载于MM1发售以后，但不知是否有构思在前？或漫画中角色名即为致敬MM中的伙伴名？另外在岡田敦志的短篇漫画《荒野**の**花嫁》中作为机械师的名字。
4. **ミッキー：**米奇，最著名的米奇无疑是那只老鼠。不过此处也有可能是源自一些演员或运动员。例如美国演员、前职业拳击手米基·洛克。
5. **まさかず：**正和，可能是源自日本著名演员田村正和。
6. **とらじろ：**寅次郎，可能源自日本系列电影《男**はつらいよ**/寅次郎的故事》中的主人公車寅次郎（**くるまとらじろう**）。游戏中似乎因为字符限制，省略了最后一个**う**。
7. **けんた：**健太，可能是源自日本搞笑艺人**ほい けんた**。
8. **アクセル：**阿克塞尔，可能是源自枪与玫瑰乐队主唱Axl Rose(**アクセル・ローズ**/埃克索尔·罗斯)。
9. **トミー：**托米或汤米，可能是来自于英语俚语中对英国无名士兵的一个通称Tommy Atkins(汤米·阿特金斯)。
10. **インディ：**印第，可能是源自于《夺宝奇兵》系列电影主人公印第安纳·琼斯的昵称。
11. **サム：**山姆，可能是源自美国演员Sam Elliott(**サム・エリオット**/山姆·埃利奥特)，也有可能是源自美国导演Sam Peckinpah(**サム・ペキンパー**/山姆·毕京柏)。

女战士

1. **イングリ：**英格丽，应该是字符限制下对**イングリッド**(Ingrid)的省略，名字源自瑞典著名女演员英格丽·褒曼。与亨弗莱·鲍嘉合演名片《卡萨布拉卡/北非谍影》。
2. **あんじゅ：**安寿，源自日本民间故事《安寿与厨子王》。
3. **タニア：**塔尼亚，可能是源自墨西哥出身的女摔角手Tania de Lourdes Diaz Alvarez。
4. **チカ：**奇卡，或可写为汉字“知华”。在山本贵嗣的漫画《SABER CATS》(中译名：賞金獵人)中有同名的女主角，有“山猫奇卡”外号的赏金猎人，汉字名为当麻知華。有一只从遗传因子研究所附近捡来的剑齿猫，名叫“罗宾”。另外“山猫”（**ヤマネコ**）的外号也是MM2(R)女战士的自号。漫画连载于MM1发售以后，但不知是否有构思在前？或漫画中角色名即为致敬MM中的伙伴名？
5. **ルシア：**露西亚，可能是源自荷兰出身的女格斗家Lucia Rijker。曾被称为最强的女子格斗家、世界最危险的女性。
6. **ダイナマ：**炸药？可能是**ダイナマイト**(dynamite)之略。有可能是源自漫画《**ダイナマ舞**》，女主大和舞与女战士有几分相似。

7. **さくら**：樱花，可能源自日本系列电影《男**はつらいよ**/寅次郎的故事》中主人公車寅次郎的妹妹諏訪**さくら**（出嫁后随夫姓諏訪）。
8. **ケイ**：凯/圭，可能是英语女性名Kay日文汉字也可以写作“圭”。有可能是源自日本小说家高千穗遙的作品《**ダーティペア**/搞怪拍档》中的同名女主角。一头红色短发、古铜色的肌肤的性感辣妹，性格火爆的男人婆。
9. **ステラ**：史黛拉。在岡田敦志的短篇漫画《荒野**の**花嫁》中作为女战士的名字。
10. **マチョコ**：筋肉子？**マチョ**为英语macho意为有男子气的。与日语中女子名常见的“子(**こ**)”相连，大概是表现女战士是肌肉发达的女汉子吧。
11. **ジェーン**：简，Jane在英文中是很常见的女性名Jane Doe即无名女、某女，相当于中文语境中的“张三李四”。

MM3始佣兵名

クリント：克林特，酒馆佣兵男猎人的默认名之一，源自美国著名演员克林特·伊斯特伍德，他在一系列西部片中演绎的牛仔硬汉形象深入人心MM3/MM2R的男猎人人设图，就是参考了他的成名作《镖客三部曲》中无名赏金猎人的造型。

あてな：雅典娜，酒馆佣兵女机械师的默认名，可能是源自SNK的游戏人物麻宫雅典娜，长发造型，对发色和服饰配色做了调换。

サラ：萨拉，酒馆佣兵女士兵的默认名，推测源自萨拉·康纳（Sarah Connor），系列影视作品《终结者》中的虚构角色。片中她的强悍造型的确非常符合女佣兵的形象。

ハンセン：汉森，酒馆佣兵男摔跤手的默认名，源自著名职业摔角选手斯坦·汉森（Stan Hansen），他在日本摔角界取得了巨大的成功，被认为是日本史上最出名的外国人之一。另外他的出场曲“sunrise”里有一段RIFF和MM3的摩托主题炼狱摇滚的INTRO很类似，应该是巧合吧……

パブロ：帕布罗，酒馆佣兵男艺术家的默认名，源自西班牙艺术家帕布罗·毕加索。

フロレンス：弗洛伦斯，酒馆佣兵女护士的默认名，源自弗洛伦斯·南丁格尔，世界上第一个真正的女护士，开创了护理事业。“5.12“国际护士节设立在南丁格尔的生日这一天，就是为了纪念这位近代护理事业的创始人。

ミヤ王：宫王，酒馆佣兵男猎人的默认名之一，源自MM之父宫岡寛的外号。（**ゆう**帝、**ミヤ**王和**キム**皇因为被写入了DQ的复活咒文，流传相当广。）

MM2R伙伴名

アクセル：阿克塞尔，沿用了MM2的机械师名之一。

ミシカ：米西卡，可能源自于俄语的Ми́шка(Mishka)是对小熊的爱称。日语中则也能写作汉字“三鹿”，这就有点……

MM4主角队伍含DLC佣兵

ヒナタ：日向，热种计划的11名幸存者之一。**ひなた**汉字可以写为日向，为日式姓名，意为阳光照射的地方。如果按母亲的姓氏**モリセ**(森瀬)来说，全名可以是森濑日向。从妹妹让娜(**ジャンヌ**)的名字来看，家庭应该是法日通婚。说来动画里父亲头脸看不到，母亲、兄妹发色差别实在有点大，重组家庭？职业为猎人，声优为下野紘

ズキーヤ：月夜，**ズキーヤ** 算是MM4里生造出的名字，用谷歌搜索只能找到跟MM4相关的信息。 发音来

说跟**つきや**接近，后者可以写作月夜。于是就按月夜这么翻了，算是跟日向有所呼应，也是对游戏名的点题。如果音译的话，“ 姿绮雅 ”比较接近原音。职业为艺术家，声优为白石真梨。

サーシャ：萨莎，男女都可使用的名字Sasha。东欧国家多见。似乎没什么好多说的。职业为战士，声优为佐藤奏美。

ウキョウ：右京，全名为右京 · 费里西亚诺（**ウキョウ・フェリシアーノ**/Ukyo Feliciano）。热种计划的11名幸存者之一，本为联合国部队士兵，军阶为中士(军曹)。费里西亚诺是一个见于西班牙、葡萄牙、意大利的名字，这样说来右京应该是日本和南欧人混血。职业为骑手，声优为中井和哉。

カリン：夏琳，假名写作汉字的话，也可以是“ 花梨 ”等等。曾经跟山本贵嗣先生邮件讨论过，最后取了这样一个包含姓氏“ 夏 ”的名字。华夏儿女嘛，如琳如琅。跟妹妹梅梅(**メイメイ**) 联系起来看的话，应该是智龙迷城的同名角色梗（青龙、玄武）。职业为舞斗家，声优为遠藤綾。

ラロ：拉洛，男性名Lalo。似乎没什么好多说的。职业为机械师，声优为小西克幸。

オリビア：奥丽维娅，女性名Olivia。似乎没什么好多说的。职业为护士，声优为大原**さやか**。

X-エル。X-艾露，应该是源自于尺码XL。游戏中艾露常因为自己高大健硕的身形苦恼。职业为摔角手，声优为日笠陽子。

ポチ：波奇，日本人常用对狗的昵称，相当于旺财之类的。声优为下野紘。

ナッポ：拿破，月夜的狗，月夜自带的摩托和狗都是拿破仑梗。声优为茶風林。

ボロ：波罗，似乎源自日语的“ 襤褸 ”或 ”暮露 ”。声优为竹内良太。

クマ：熊，似乎没什么好多说的。声优为斎藤志郎。

はんた：汉塔。职业为猎人，声优为下野紘。

マリア：玛丽亚。职业为战士，声优为浅川悠。

ドラムカン：多拉姆坎，其实是Drum Can(油桶)的音译，是MM3主角临时起的假名。本名即为玩家设定的名字。职业为猎人，声优为鈴木達央。

コーラ：坷拉，全名为坷拉 · 金斯基(**コーラ・ギンスキ**。/Cola Kinski)。名字有可能是源自德国女演员波拉 · 金斯基(Pola Kinski)。职业为机械师，声优为釘宮理恵。

ケン：肯，最初在MM2的前日谈漫画《废墟的标的》中作为主角名使用，后作为MM2R的主角默认名。有可能源自《北斗神拳》的主角拳四郎。职业为猎人，声优为下野紘。

レナ：蕾娜，名字有可能是源自日本女搏击运动员久保田玲奈。职业为猎人，声优为野田順子。

2023/10/23 00:11

敌方角色

杂鱼

MM2/MM2R

ブルベロス：地狱斗牛犬（MM2登场的斗牛犬型的怪物，名字源自希腊神话中的冥界看门狗刻耳柏洛斯（Cerberus））这是一个文字游戏，将Cerberus打头的C替换成了B（而在日语发音中，前段的**ブル**又与Bull同音，从而关联到Bulldog（斗牛犬）。

モスギドラ：三头蚊（MM2登场的巨型蚊子，有三个头。名字是**モスギド**（蚊子）与**ギドラ**（基多拉）的合成，外形源自日本特摄系列电影《哥斯拉》中的怪兽——黄金三头龙王者基多拉（**キングギドラ**）。在MM2R中，追加了三头蚊的巨大化型——王者三头蚊（**キングモスギドラ**）。

死神戦車：坦克型的怪物，最初登场于MM2（之后的作品中也有出现。在MM2中的特征是，击败后所获得的经验与金钱数都为666，而666为《启示录》中所载的“兽名印记”，通常被认为是魔鬼和敌基督的印记（MM3中这个设定改了，经验与金钱都降为150（MM2R中改为333，兽名印记改由其加强型**死神ビンテージ**继承。

ロードガンナー：公路枪手（MM2登场的初期杂鱼怪。其名字和造型推测来自Looney Tunes系列卡通形象“威利狼与哔哔鸟”（Wile E. Coyote and the Road Runner）中的哔哔鸟。

游戏杂志FAMI通[2)]

カミカゼ長田：神风长田（MM2R新增的特殊闪光怪，出现在黑暗运河内部。名字源自日本游戏杂志FAMI通现任总编辑长田英树的外号[3)]。该怪还有一招名为832之舞的特技，能够对敌我全员造成固定832点伤害，而832在日语里正好是FAMI通的谐音。此外金钱和经验都是832……

水**ピンゾンビ：**水针僵尸（MM2R新增的特殊闪光怪。名字源自FAMI通DS（Wii总编水间勇一的外号“水**ピン**”[4)]。掉落物为“水**ピンのメガネ**”（水针的眼镜），而现实中的水间勇一正是眼镜造型。金钱和经验同上，也都是832……

希腊神话

ヘカトンケイル（MM2R中由变形怪变化而成的怪物，造型和天道机甲神话相同。名字源自希腊神话中的百臂巨人赫卡同克瑞斯，即该亚和乌拉诺斯所生的三个孩子（布里阿瑞俄斯、科托斯和古革斯），三兄弟每个人都有有50个头、100只手臂。

鉄**くずティターン：**废铁巨人（MM2R中由变形怪变化而成的怪物，造型和尘埃原人相同。鉄**くず**=废铁，**ティターン**即提坦（常见译名泰坦），在原始神之后出现的古老神族。第一代提坦均由天神乌刺诺斯和地神该亚所生，共有六男六女。

テューポーン：堤丰（MM2R中由变形怪变化而成的怪物，造型和代达罗斯相同。名字源自希腊神话中同名神祇堤丰，盖亚的最后一子，象征风暴的妖魔巨人。堤丰子息众多，都是希腊神话中的著名魔怪，包括狮身人面斯芬克斯、地狱犬刻耳柏洛斯、九头蛇许德拉等。

ナイチンゲリラ：游击夜莺（MM2R登场怪物，形象与传统的注射鸟相似。名称与Nightingale（夜莺）谐音（Nightingale同时也是护理业先驱弗罗伦斯·南丁格尔（Florence Nightingale）的姓氏，后部的**ゲリラ**则是游击队的意思，可看成**ナイチンゲール**与**ゲリラ**合称。

MM3

メロウィン：鬼蜜瓜（MM3怪物，哈密瓜形。名字由**メロン**（蜜瓜）与**ハロウィン**（Halloween（万圣节）合成而来，其形象也源自万圣节的象征物——杰克南瓜灯。

ゴミボックル：垃圾矮人（MM3/MM2R怪物，由垃圾巨人身上分裂生成。名字源自阿伊努人传说中的小妖精

“ **コロポックル**”

MM4

カラスニコフ：鸦拉什尼科夫MM4登场怪物，鸟喙为钻头形的乌鸦。名称改自苏联枪械设计师，被誉为“ 世界枪王 ”的米哈伊尔 · 卡拉什尼科夫。日语中**カラシニコフ**（卡拉什尼科夫）前部的**カラシ**与**カラス**（鸦）音近。

ギョロツキー：鱼洛茨基MM4登场怪物，鱼人形。名称可能改自列夫 · 达维多维奇 · 托洛茨基。

MS2

怪草**ラスプーチン：**怪草拉斯普金MS2中的生化岛出现的怪物，实力强劲。名字源自“ 怪僧 ”拉斯普金，全名格里高利 · 叶菲莫维奇 · 拉斯普金（又译拉斯普钦或拉丝普京），俄国尼古拉二世时的神秘主义者、俄国沙皇及皇后的宠臣。

赏金首

系列

カミカゼ家族：神风家族，系列传统的敌方角色，以猥琐的眼神、飘忽的行踪成为如系列吉祥物般的存在。其名**カミカゼ**源自日语的“ 神風 ”，元朝时蒙元军队两度渡海征日，却因遇风暴而失败，日本人相信是得到了神灵庇佑，故以“ 神风 ”称之。在第二次世界大战末期，也妄图以冠名“ 神风 ”的自杀攻击行动挽回颓势，这与MM系列中的神风家族形象形成了鲜明对照。

MM1/MMR

サルモネラいっか：原核猿一家MMR中增加了汉字显示，写为**サルモネラ**一家，初代盗版商汉化为“ 水怪“ 。**サルモネラ**直译为沙门氏菌(Salmonella)是肠道杆菌科下的一个属。此处应该是有文字游戏的成分，头部的**サル**在日语中写为“ 猿 ”，即猴子的意思。**モネラ**(Monera)则指原核生物。

ドス・ピラニアス：短刃食人鱼人，初代盗版商汉化为“ 水鬼“ 。**ピラニアス**源于**ピラニア**(Piranha)即南美洲河流内的食人鲳，也称为食人鱼、水虎鱼或比拉鱼。**ドス**应该是源于日语对短刀的俗称。怪物形象设计中可以看到小腿处绑着的匕首。

マッド・マッスル：肌肉狂人，即英语Mad Muscle初代盗版商汉化为“ 马歇尔“ ，算是个 ”经典“ 误译，马歇尔(Marshall)对应的假名应为**マーシャル**。另外有点意思的地方在于，筋肉系赏金首的名字通常缩写都为MM跟Metal Max的缩写似有照应关系。在山本老师的原设计稿中，名字其实叫做**マッスラー**，似乎是疯狂(**マッド**)或筋肉(**マッスル**)与摔角手(**レスラー**)的合称。

マンモスタンク：猛犸坦克，即英语Mammoth Tank初代盗版商汉化为“ 大象“ 。

ミスターカミカゼ：神风先生MMR中**ミスター**改为了英语缩略形式Mr.初代盗版商汉化为“ 神密人“ 。

ムカデロン：初代盗版商汉化为“ 蜈蚣“ 。**ムカデ**是日语的蜈蚣没什么好说的，**ロン**似乎是源自于特摄片中怪兽命名的一种通例，如完全音译的话可以是“ 穆卡迪隆 ”。

ゴメス：戈麦斯，西班牙语中写作Gómez葡萄牙语和加利西亚语中写作Gomes

ダストフランケン：垃圾怪人（直译为垃圾弗兰肯；初代盗版商汉化版：弗朗；狼组MMR汉化版：垃圾怪弗兰克AGTP英译版Dust Franken MM1/MMR赏金首，在垃圾处理站的垃圾堆中出没的人型怪物。源自

玛丽·雪莱的科幻小说《科学怪人》中由尸块拼接复活的怪物。《科学怪人》是世界上第一部科幻小说，具有深远影响，而“弗兰肯斯坦的怪物”也在流行文化中成为一个定型角色，常常取名为弗兰肯（Franken）。在山本老师的原设计稿中，名字其实叫做蚁人（**アントマン**）。

サルモネラほんぽ：原核猿老大（狼组MMR汉化版：沙门菌猿波特。AGTP英译版。Salmonella HQ。。MMR中增加了汉字显示，写为**サルモネラ**本舗。初代盗版商汉化为“波特“。

ロンメルゴースト：隆美尔幽灵。Rommel Ghost。初代盗版商汉化译为“沙漠之舟”。MMR狼组汉化版译为“隆美尔游魂战车”。。MM1/MMR赏金首，在沙漠地带游弋的巨大战车。名字源自德国名将埃尔温·隆美尔与其曾统领的第七装甲师。隆美尔以其狡黠莫测的战术著称，使第七装甲师在法国战役中被称为“幽灵师团”，他本人则在北非战场上获得了“沙漠之狐”的外号。另外，在地图上可见隆美尔幽灵活动的区域存在石块组成的鸟型图腾，推测源自德军的鹰徽。

バッド・バルデス：巴多·巴尔德斯（狼组MMR汉化版：帕鲁·巴迪斯。AGTP英译版。Bad Valdez。。初代盗版商汉化为“帕鲁“。

Dr.**ラフレシア：**霸王花博士（狼组MMR汉化版。Dr.霸王花。AGTP英译版。Dr.Rafflesia。。MMR新增赏金首。

ビートラ：甲壳虫战车（狼组MMR汉化版：甲壳虫战车。AGTP英译版。Beetla。。MMR新增赏金首。

ブラスバンシー：铜管女妖（狼组MMR汉化版：铜管乌贼。AGTP英译版。Brass Banshee。。MMR新增赏金首。**ブラス**即铜管乐队，而**バンシー**则源自苏格兰传说中的报丧女妖。

ツェッペリン：（狼组MMR汉化版：齐柏林水母。AGTP英译版。Zeppelin。。MMR新增赏金首。

ロドリゲス：罗德里格斯（狼组MMR汉化版：乐狂。AGTP英译版。Rodriguez。。MMR新增赏金首，孤高的吉他枪手。名字可能是源自美国著名导演罗伯特·罗德里格兹，赏金首的吉他枪手形象，可能源自他执导的电影墨西哥往事三部曲中第一部。El Mariachi。。中译：杀手悲歌）中的流浪乐师。

MM2/MM2K/MM2R

スナザメ：砂鲛，没什么好说的，**スナ**日语汉字可写为“砂”或“沙”，**ザメ**应该是自日语中的**サメ**略做修改而来，**サメ**汉字写为鲛，即鲨鱼。

アダム・アント：亚当蚁，没什么好说的。**アダム**即男性名Adam(亚当)，**アント**即Ant(蚂蚁)。亚当蚁倒确实是长翅膀的雄性蚂蚁形态。

サイゴン：犀贡，以前也翻成过”变种犀牛“，最后觉得可能还是半音半意会更准确一些。**サイ**即日语中对“犀”的读法。**ゴン**词尾是特摄片中怪兽命名的一种方式，在《艾斯奥特曼》中就有犀牛形态的超兽**ザイゴン**登场。另外**サイゴン**也是日语对越南城市西贡的音译。如果按怪兽译名的通行方法音译，可以是“赛伊贡”。但综合起来，我觉得“犀贡”在声韵、意义和对原文的还原上会更好一点。如果照目前Xeno的官译，是“犀怪”。

スカンクス：臭鼬

U-**シャーク**。U-鲨鱼

マダム・マッスル：肌肉夫人

カミカゼキング：神风国王

カリョストロ：卡廖斯特罗。MM2邪恶军团四天王之一，情报官，善于变装刺探情报。其名源自卡廖斯特

罗伯爵Count Alessandro di Cagliostro18世纪意大利诈骗犯和冒险家。用其典故的作品不少，譬如《鲁邦三世》系列中的《卡廖斯特罗之城》。

ダストげんじん：尘埃原人

トータルタートル：全武装海龟

ヒトデロン：巨海星

ブルフロッグ：牛蛙

ピチピチブラザーズ：皮奇兄弟

ダイダロス：代达罗斯MM2中的巨大战车型赏金首。**ダイダロス**其名可能是源自自希腊神话中雅典的著名工匠代达罗斯，但与其巨大战车的实体感觉又很难联系起来。因此也可能是一个文字游戏，为**ダイ**与**ダロス**的合称，**ダイ**为日语中音读的“大”，**ダロス**可能源自1983年开始发售的OVA名作动画《**ダロス**(DALLOS**ダロス**为片中存在于月球的神秘机械构造物。

ぐんかんサウルス：军舰恐龙

テッドブロイラー：泰德·布洛拉MM2邪恶军团四天王之首。其造型来自游戏设计师宫岡寛编辑时代的杂志漫画形象，蓝色与橙红的服装配色则可能源自发行商DATA EAST的商标图案配色。作为设计师与发行商的合体角色，也难怪实力高强了。在山本老师的原设计稿中，叫做**マッドブロイラー**，但山本老师也表示可能当时听错了，宫冈的原设定就是叫**テッドブロイラー**。

ホーク：飞鹰MM2K新增赏金首，头戴鹰羽战冠的印第安人。在MM2K流程前中期是很强的敌人Hawk(鹰，霍克)似乎已经成为了流行文化中对印第安战士的一种定型称呼，例如街霸系列中就也有称为霍克的印第安战士。设计师不明MM2K最后的职员表完全是复制MM2的，因此不知道移植工作人员的信息，山本贵嗣老师表示新增赏金首不是他设计的。

フクマル：福丸MM2K新增赏金首，面目惊悚的异形人。跪姿形象与名字似乎是源自日本的祈福人偶——福助人形。出现点在游戏流程中后期，挑战强度与飞鹰不可同日而语，所以也有说法是BUG成堆的MM2K把两者的出现点设置颠倒了。设计师不明MM2K最后的职员表完全是复制MM2的，因此不知道移植工作人员的信息，山本贵嗣老师表示新增赏金首不是他设计的。

デスペロイド：机械亡命客MM2R新增赏金首，出没于厄尔尼诺附近，源自英语desperado与android两词的结合，前者意为“无法之徒”，后者则是机器人的意思（与robot不同android更接近人类）。另外其命名由来推测出自罗德里格斯导演的墨西哥往事三部曲第二部Desperado中译：杀人三步曲）。

千手沙華：千手沙华MM2R新增赏金首，植根于森林管理局西南森林中的植物型怪物。名字与形象源自千手观音与曼殊沙华

天道機甲神話

トビウオン：飞鱼昂，应该是**トビウオ**和**オン**的合成。**トビウオ**汉字写成“飛び魚”，即“飞鱼”的意思。**オン**应该是源自特摄片怪兽命名的一种方式，个人推测是源自于狮子(**ライオン**)的词尾，跟某某拉、某某贡一样，是怪兽名中比较常见的。如果完全音译可以是“托比乌昂””。

外道販売鬼

グロウイン：孤陋瘟，可能是由**グロテスク**与**ハロウィン**合并而来。**グロテスク**来源自法语、英语中的Grotesque原指西洋穴怪图像，现在多引申为奇异、怪诞的意思。在日语中多省略为**グロ**，多指常令人恶心不适的猎奇事物。该怪物以岛屿形态出现，被称为奇怪岛，”奇怪“在日语中也有怪诞、猎奇的意味。

ハロウィン即西方的万圣节前夜（Halloween为Hallows' Even或Hallows' Evening的缩写。如果按这层意思推之，怪物名也可以意译为 ” 怪奇夜魔 “ 之类。音译为 ” 孤陋瘟 “ 主要想表现一些这种怪诞的感觉。

金輪際**ゴースト**

きゃたつラー

サンディダンディ

ホバリング・ノラ

U-U-**シャーク**

エクスダイダロス

母艦**サウルス**

ラグナ＝ロック：末日鹏（MM2R新增的最强赏金首，其名是将Ragnarök一词拆分得来（Ragnarök（诸神的黄昏）为北欧神话传说中诸神与巨人、怪物最终决战，世界毁灭并且重生的世界末日。名称后半部的**ロック**与其神鸟的造型则是来源于**ロック**鳥（洛克鸟），为传说中出现在中东和印度洋上的巨大白鸟，形象接近中国传说中的大鹏，因而也常以大鹏移译之。

MM3

ユムボマ：挖掘机蟹（MM3赏金首，节肢动物与挖掘机结合形态的怪物。名字是**ユンボ**与**エムボマ**的合称。**ユンボ**（YUMBO）（是日语中对建设机械的一个称呼，来源于著名的品牌。**エムボマ，**是指喀麦隆出身的足球运动员Henri Patrick Mboma Dem（曾获得2000年非洲足球先生的他，长期征战于日本联赛。1997-1998年在大阪飞脚队效力时表现活跃，获得了 “ 浪速**の**黑豹 ” 的外号。设计师为山本貴嗣。

ベヒムース：贝希驼鹿（MM3联合汉化组：巨鹿战车）（MM3赏金首（MM2R中也有登场，驼鹿与战车结合形态的怪物。名字源自**ベヒモス**（比蒙，或译为贝希摩斯）和**ムース**（驼鹿），**ベヒモス**即《圣经》中所载的比蒙巨兽。设计师为紀世俊。

ドミンゲス：多明戈斯，较常见的西、葡式姓氏（Domingues（多明戈斯）应是源自人名Domingo（多明戈）的姓氏。设计师为廣岡政樹。

超流動**デカプリン：**超流动大布丁。没有什么特别可探究的，直译即可。更严谨一点，可以翻成 “ 超流体大布丁 ”。所谓超流体是一物质状态，特点是完全缺乏黏性。如果将超流体放置于环状的容器中，由于没有摩擦力，它可以永无止尽地流动。设计师为紀世俊。

サルモネラス：原核猿式，卡车搭载的机械怪物，名字应该为传统猿猴怪物**サルモネラ**与**ラス**的组合。**ラス**似乎是源自特摄片怪兽命名的通例，例如《哥斯拉》系列中的 “ 暴龙怪兽安吉拉斯 ” (暴竜**アンギラス**)（DATA EAST 1990年末也曾发售过名为《大怪獸**デブラス**》的游戏。完全音译可以为 “ 萨鲁莫奈拉斯 ”。设计师为紀世俊。

クラウドゴン：气象云，**クラウド**即云(Cloud)（**ゴン**似乎是源自特摄片怪兽命名的一种通例，可能是自Dragon词尾的gon而来。完全音译可以为 “ 克劳德贡 ”。设计师为山本貴嗣。

火星**クラゲ：**火星水母，**クラゲ**=海月，即日语中的水母。设计师为紀世俊。

アクアヒドラ：九头水蛇（MM3赏金首，树海北方洞穴深处的多头蛇怪。原型为希腊神话中为大英雄赫拉克勒斯所杀的九头怪蛇许德拉。名字中的**アクア**即auqa（即拉丁语中的 “ 水 ”。设计师为山本貴嗣。

バオーバーブンガー：猴面包树怪，**バオーバーブ**即baobab（原产于非洲的猴面包树。语源可能是北非阿拉伯语，指 “ 含有许多种子的果实 ”。**ブンガー**来源有待进一步考证，奥特曼中有怪兽叫这名。设计师为山本貴嗣。

ヨージンボーグ：保镖机器人，源自日语的“用心棒(**ようじんぼう**)”与Cyborg(**サイボーグ**)的合称。设计师为山本貴嗣。

マユラー：巨茧怪，**マユ**汉字可以写为繭，即茧。尾部的**ラー**应该是特摄片怪物命名的常例了。完全音译可以为”玛尤拉“。设计师为山本貴嗣。

ガウーマン：蛾女，**ガ**汉字可以写为蛾，**ウーマン**即英语Woman。设计师为山本貴嗣。

アルメイダ：阿尔梅达，较常见的西、葡式姓氏，源自阿拉伯语Al-Medina，指伊斯兰教的圣城麦地那。设计师为廣岡政樹。

カジキエフ，F旗鱼。看风格，设计师可能为紀世俊。

ムガデス：穆加迪斯。**ムガデ**即改自日语的蜈蚣(**ムカデ**)，**デス**可能是death（死亡）之音译。采用音译“穆加迪斯”，未意译为“死亡蜈蚣”的原因是想和冷血党其他干部的名字相统一。狂躁之阿尔梅达，百枪之穆加迪斯，漆黑之奥罗克，剑齿之XXXX。设计师为廣岡政樹。

スピードキング：极速王者。名称Speed King可能源自深紫乐队(Deep Purple)的1970年发行的同名歌曲。设计师为紀世俊。

冥界**エクスプレス：エクスプレス**即express，直译，没什么好说的。可译“冥界快车”或“冥界特快”。设计师为山本貴嗣。

カミカゼクイーン：神风女王。沿用原PS版MM3企划的旧案，设计师应该是山本貴嗣。

オーロック：奥罗克。设计师为廣岡政樹。

スクラヴードゥー：废铁巫毒，**スクラ**应为**スクラップ**，scrap，之略，即废料、废铁。**ヴードゥー**即Vodou，伏都教，或译“巫毒教”），源于西非的宗教，vodou在源语中是灵魂的意思，相信能用巫术使役僵尸。怪物的形象便是个僵尸。若要译得流畅点，可以是“废铁僵尸”或“废铁丧尸”。设计师为紀世俊。

アメーバブラザーズ 杀人虫三兄弟 看风格、按传统，设计师应该是山本貴嗣。

- **ジャック・アメーバ：**杰克·杀人虫，推测源自美国剧集《反恐24小时》中的男主角杰克·鲍尔。[5)]
- **トニー・アメーバ：**托尼·杀人虫，推测源自美国剧集《反恐24小时》中的第二男主角托尼·艾美达，剧中他与杰克·鲍尔是同僚兼好友关系，曾被杰克称为“唯一可以依赖的人”。
- **ビル・アメーバ：**比尔·杀人虫，推测源自美国剧集《反恐24小时》中的角色比尔·布坎南。

ギガンテリオン：激钢狮，**ギガン**可能为gigantic之略，即“巨大的”之意。另外**ギガン**在日语里与“義眼”同音。鼹鼠形的战车，在“眼部”是副炮，名字大概也由此而来。**ギガン**也是敢达系列中出现的火炮支援型机甲。**テリオン**为希腊语，Therion的意思是“野兽”。翻译时采用了半音半意，为与**ギガンティーガー**对应，并参照其颜色而译成“激钢狮”。设计师为山本貴嗣。

AH666**バズズ：**风魔AH666，MM3赏金首，冷血党首领古拉托诺斯乘坐的武装直升机。名称中的AH即武装直升机，Attack Helicopter，的缩写；666为《启示录》中的兽名印记；**バズズ**推测源自巴比伦神话中狮头人身的风之魔王帕祖祖，Pazuzu，**パズズ**），在DQ中有类似的怪物并改名为巴兹兹（**バズズ**，，MM3中可能是沿用了DQ中修改的形式。设计师为紀世俊。

オルガ·モード： 奥尔佳·莫德，**オルガ**为北欧式女性名Olga，奥尔佳），意思是“被祝福的，神圣的”。**モード**应为mode，模式），用这个姓氏是否有所寓指待考。设计师为廣岡政樹。

ダイコンデロガ：堕落萝卜，名字改自**タイコンデロガ**(Ticonderoga)，为美国纽约州东北部一小镇。在法国印第安人战争、美国独立战争时期，都是重要的要塞。改后的名字**ダイコンデロガ，ダイコン**亦是日语中的“大根”，即萝卜。**デロガ**单解则可能是西班牙语deroga，有堕落的意思。设计师为山本貴嗣。

凶鳥**デスデモーナ：**凶鸟苔丝德蒙娜□MM3联合汉化组：凶鸟·死亡黛蒙娜□□MM3一周目清版前奖金最高的赏金首，会沿着一定飞行路线横越全地图。名字中的**デスデモーナ**即女性名Desdemona□苔丝德蒙娜），为莎士比亚著名悲剧《奥赛罗》中的女主角，奥赛罗之妻，被丈夫怀疑通奸而遭杀害□desdemona在希腊语中的意味是“不幸的”。在Crea-Tech制作的消除类游戏《**ピキーニャ!**》中，有同名的奇怪女医出场，配色与凶鸟有相近之处，似乎是存在一定致敬意味。看风格，设计师应该是山本貴嗣。

アラモ＝ジャック：阿拉莫·杰克□MM3中掩体要塞的巨大机器人守护神，剧情中为保护城镇挡下战舰主炮而暴走。阿拉莫是德克萨斯独立战争时期的著名要塞，此外它还捏了一把EVA□它掉落的C装置名字叫**ジャックアローン**，而EVA第7话里那台巨大暴走萝卜的名字正好叫做**ジェットアローン**，就是这台。设计师为山本貴嗣。

ダイコンデロガ2：见1号。设计师为山本貴嗣。

土星**クラゲ：**土星水母，见火星水母。设计师为廣岡政樹。

ギガンティーガー：激钢虎，**ティーガー**即虎。其他同**ギガンテリオン**。设计师为山本貴嗣。

MM4

本篇

マルデ・ファミリー：马尔德家族，家族名**マルデ**，似乎源自威尔第歌剧《弄臣》中曼托瓦公爵的化名“古亚尔提耶·马尔德/Gualtier Maldè/**グヴルティエル・マルデ**”。也可能源于日语的**まるで**，意为“简直”、“全然”。

- **マッドンナ・マルデ：**麦当娜·马尔德
- **ゲイリー・マルデ：**加里·马尔德
- **ベニシオ・マルデ：**本尼西奥·马尔德
- **スエゴ・マルデ：**幺哥·马尔德，**スエゴ**源自于日语同音的“末子”，即最小的孩子。如果音译可以是“苏埃格”。

パンダダ：熊猫猫，源自熊猫panda□没什么可说的。另外**ダダ**有可能源自达达主义。

ビートルーダー：狂暴甲虫，可能为**ビートルー**和**ルーダー**的合成词。**ビートルー**即甲虫，**ルーダー**可能是rude(粗暴的、无礼的）的比较级ruder□

マボロシマッハ：幻彩马赫

泥王**ワニゲバ：**泥王暴鳄

リモコンシュタイン：遥控石巨人，**リモコン**即遥控器，**シュタイン**为德语stein(音译：斯坦因)，德语原意为“石头”。

ジャンゴリラ：姜戈猩猩

グィンチャック：格温扎客，名称源自日语的“海葵”**イソギンチャク**，汉字写为磯(**イソ**)巾(**キン**)着(**チャク**)，磯在日语中意为“多岩石的海岸”，巾着即日语的“荷包”，因海葵触手收缩时形如荷包而得名。而怪物名将**ギン**替换成**グィン**，则只是没太多意义的文字游戏，因此还是采用了音译，扎客略体现其触手上的刺细胞会扎人的特性。

アブストロ：抽象魔泥

ショベルギドラ：挖掘基多拉□MM4赏金首，拥有三个龙头状挖斗的挖掘机。名称为**ショベル**（挖掘机）与**ギドラ**（基多拉）的合称。名称和形象源自《哥斯拉》系列电影中的怪兽王者基多拉。这是系列中继三

头蚊（MM2）、基多拉炮（MM3）、王者三头蚊（MM2R）后第四次拿基多拉开涮了。

マイティ・マッスル：肌肉超人

騎甲**サイゴン：**骑甲犀贡

ウルリッヒ：乌尔里希，名字可能是源自二战时期德国空军俯冲轰炸机飞行员汉斯-乌尔里希·鲁德尔。

T13**グロズヌイ**（T13格罗兹尼，**グロズヌイ**源自俄语“Грозный”，有“严厉”、“可畏”的意思，是沙皇伊凡四世的外号，在日语中这个外号也被移译为了“雷帝”。其掉落物**イワンタービン**(伊凡涡轮引擎)及其完全改造型雷帝**ハイブリッド**(雷帝混动引擎)也正是源自伊凡四世，T13的名字有可能源自1930年代比利时产的轻型坦克歼击车，但除名字外似乎并无其他相似之处了。

キュビズマ：立体魔方

アホジョージ：阿呆乔治，命名应该是源自美国海军的乔治·H·W·布什号航空母舰。

ハチオパトラ：三八蜂后（MM4赏金首，居于沉没邮轮最深处的蜂女王。名称为**ハチ**（蜂）与**クレオパトラ**（克丽奥佩特拉）的合称。另外日语中“蜂”与“八”读音相同，因此三八蜂后的一些数据都与8有关：赏金为88800G，战斗获得经验为28888，战后获得金钱为8888G，或许也可以译成“蜂丽奥八多拉”（笑）。

バオーバーブンガー：猴面包树怪

クラウドゴン：气象云

惑星**カミカゼ：**神风行星

ボニエ&クライヤ：邦妮和克莱娅（MM4赏金首，姐妹组合，座驾为充满恶趣味的战车**ぷ～さん**号。姐妹名字改自美国1930年代有名的鸳鸯大盗——邦妮和克莱德。

機甲神話**マルドゥク：**机甲神话马杜克

タマゴン：蛋贡

母艦**サウルス：**母舰恐龙

グスタフ兄弟：古斯塔夫兄弟

スカイクラーケン：飞空海妖

冥王**クラゲ：**冥王水母

アホジョージII世：阿呆乔治２世

機神強装**マルドゥク：**机神强装马杜克

ジャンボマッスル：肌肉巨人

F44**ウルリッヒ**（F44乌尔里希

砲神**マアルドゥクス：**炮神马杜克督军。此处的**マアルドゥクス**为“**マアルドゥク**”与“**ドゥクス**”的合称，**ドゥクス**即拉丁语的“Dux”，有“领导者”的意思。原来是对罗马军队中统领两个以上军团的指挥官的称呼，并非正式的职衔。在帝政后期成为一种公职，为驻行省的最高军事长官，一般译为“督军”。英语的Duke（公爵）也是来源于Dux，

DLC

スカンクス：臭鼬

カリョストロ：卡廖斯特罗

ブルフロッグ：牛蛙

テッド・ブロイラー：泰德·布洛拉

軍艦**キング：**军舰龙王

ロンメルゴースト：隆美尔幽灵

ダイダロス：代达罗斯

ギガンテリオン：激钢狮

超流動**デカプリン：**超流动大布丁

ヨージンボーグ：机器保镖

超重機**ワイバーン：**超重机飞龙

Dr.**ラフレシア**Dr.霸王花

ブラスバンシー：铜管女妖

スピードキング：极速王者

ハンニバル：汉尼拔MM4 DLC专属赏金首第2弹，巨大的战象。名称源自古迦太基名将汉尼拔·巴卡，曾率领包括三十多头战象在内的军队越过阿尔卑斯山入侵意大利，赏金首的形象设计也正源于此。

冥界**エクスプレス：**冥界快车

ホバリング・ノラ：笑天犬

オルガ・モード：奥尔加·莫德

オーロック：奥罗克

ムガデス：穆加迪斯

改造**コーラ：**改造坷拉

デスフィンクス：死芬克斯MM4DLC专属赏金首第3弹，狮身人面像形的战车。名称为“**デス**（死亡）”与“**スフィンクス**（斯芬克斯）”的合成，出处当然是埃及神话中的斯芬克斯。

ダイコンデロガ：变异萝卜

バッド・バルデス：巴多·巴尔德斯

アラモ＝ジャック：阿拉莫·杰克

土星**クラゲ：**土星水母

ギガンティーガー：激钢虎

エクスダイダロス：强化型代达罗斯

ケーニヒスロンメル：王家隆美尔，**ケーニヒス**即德语Königs为“国王”König的属格，即“国王的，王家的”意思。

ラグナ＝ロック：末日鹏

重機龍**エクスバーン：**重机龙烈焰，名称为一个文字游戏，同类型的怪物”超重機**ワイバーン**“名字中的**ワイバーン**即英语的wyvern或wivern即西方传说中的(双足)飞龙。而其日语外来语的写法**ワイバーン**，前部的**ワイ**与英语字母Y发音一样，于是将其替换成了字母X的发音**エクス**。**エクス**又和常表示”Extend加强“”Extreme极度“的缩写前缀Ex读音相同。而**エクスバーン**后部的**バーン**又和Burn(燃烧)读音相近。

ノア：诺亚

MS1

ブック·フォレスト： 布克·福雷斯特Book Forest MS1中赏金最低的通缉犯，以探索战车为名行诈骗之实的猥琐商人。其名源自曾在日本一些游戏论坛出现，以开发MM续作为名进行诈骗的人物——森本[6)]

ジャック・ザ・デリンジャー：短枪杰克，外表是普通酒吧老板，实为有深藏过去的通缉犯。其名**デリンジャー**为英语Derringer特指一种武器，参考下文的武器部分。

アシュラベンケイ：阿修罗弁庆，驻守在雷克桥中部的巨大机器人通缉犯。其名**アシュラベンケイ**为“阿修罗”和“弁庆”的组合。阿修罗Asura 来源于梵文的音译，天龙八部众神之一，不过设定上神不神，人不人，鬼不鬼，属于一个混乱的神，但普遍来说好斗是其本性。外形上亦有多种设定，但基本特点就是多手多脚~~节肢动物~~。弁庆则来源于“武藏坊弁（音 辩）庆”的传说，是平安时代末期武士源义经手下的~~走狗~~僧兵。通常被描述为勇猛异常的战士。著名传说为曾经在某座大桥（有多处传说）上进行“刀狩”，与路过的武士进行比试，赢了则夺走对方武器，在搜集到999把武器的时候遇到了源义经并被打败，从此以后忠心耿耿鞍前马后跟随源义经。游戏中的阿修罗弁庆则是融合了二者特点，即阿修罗的三头六臂与武藏坊弁庆的“刀狩”行为。（吐槽：应该叫炮狩？）

ダイダラボッチ：大太法师（注意是**大太**不是**太大**哦），游戏中为巨人谷中徘徊的巨大（无害）人形生物。**ダイダラボッチ**有时亦叫做“地大法师”，日本神话中的巨人，曾参与创造天地万物，其起源似乎是神。此神本该是~~土木工程用机械人~~圣诞武士进行造山造湖用的，但是似乎不太听指挥而随心所欲，偶尔有害。

オロチ：大蛇，也做八歧大蛇（**ヤマタノオロチ**）意为九个头，有八个分歧，故为八歧。游戏中为蛇之洞穴最深处的通缉犯，等待着村人来祭祀。出处为日本神话传说。为一个叫素戋呜尊的人所斩杀的怪物，居住在出云国，通常伴随着洪水泛滥出现，故事中已经吃掉一位老夫妇的七个女儿，正要来吃掉他们的最后一个女儿。素戋呜尊自告奋勇愿斩杀大蛇（吐槽：动机是不纯的。）分别开了八个门用酒桶做陷阱，引诱并将大蛇的头全部斩下，~~强逼~~娶了老夫妇的最后一个女儿。八歧大蛇在现在的日本ACG中较为常见，比较著名的有KOF中的大蛇和无双大蛇中的远吕智等等。

ダルトンブラザー：道尔顿兄弟Dalton Brothers MS1中的匪帮，也有女性成员。原型是19世纪末在美国西部屡犯大案的同名匪帮。

巴比伦神话

- **ティアマット：**提亚玛特MS1赏金首，前文明的遗留物，在沙海中游弋的巨大陆上战舰。名字源自巴比伦神话中的同名神祇（或译迪亚马特），是孕育出所有神明的地母神。“迪亚马特”这个名字有“苦水（盐水）”之意，与之对照的，她的伴侣神阿普斯则意为“甜水（淡水）”。在《龙与地下城》设定中，提亚玛特则是恶龙之首，被称为“万色返空龙”的恶龙女皇，拥有五彩花纹和五个头颅。她与善龙之首、白金龙巴哈姆特是宿敌。
- **マルドゥック：**马杜克MS1赏金首，沙漠中游弋的巨大战车。名字源自巴比伦神话中的同名神祇，为提亚玛特的孙辈，击败杀死了提亚玛特后开创了天地世界的格局。他是巴比伦城的守护神，原本在苏美尔神系中并无崇高地位，但随着巴比伦的强盛，马杜克亦被奉为主神。

MS2

ジョニ□□D□バッド：乔尼·D·巴德□Johnny D. Bad□□MS2赏金首，缪特一族的改造人音乐家。命名源自美国知名音乐家查克·贝里1958年的名曲□Johnny B. Goode□[7]。这首歌在《滚石》杂志评出的有史以来最伟大的500首歌曲中高居第七名。

スレイプニル：斯雷普尼尔□Sleipnir□PGCG汉化版：奥丁神驹□□MS2赏金首，马形的机器人守卫。原型为北欧神话中主神奥丁的坐骑——八腿神马斯雷普尼尔。

カミカゼの騎士 ：神风骑士□MS2赏金首，神风系列怪物的一员。不过这里的“ 骑士 ”，倒不是延续系列以往国王、皇帝、王子等一系贵族头衔，而是来自于星战中的绝地武士□Jedi Knight□□或译杰迪骑士。神风骑士所乘坐的悬浮车，其灵感也是来自于星战系列主角卢克·天行者曾拥有的X-34型陆行艇。

MS3

暴**れん**砲天狗□MS3□旋律连锁）登场的赏金首，名字源于暴**れん**坊天狗（国内译为超级乌鸦天狗），1990年FC上发售的一款横版射击游戏。“ 从日本飞来的天狗颜面拯救了遭遇邪恶生命体的攻击而濒临灭亡的美国 ”……奇葩的游戏背景设定和敌人设计，意外的让该游戏成为了一款颇受欢迎的cult game□近年来随着NICO等在线视频站的兴起使得该游戏的知名度进一步飞升，成为了**バカゲー**（蠢游戏）的代表作之一□@cha研）。

剧情BOSS

MM1/MMR

ワルゲリョ：恶奎约，初代盗版商翻译为“ 瓦鲁 ”，是字符限制下取了头两个音节，按日语音译的话可以是“ 瓦鲁盖略 ”。这个词可能是由西语姓氏Argüello(**アルゲリョ**/阿奎约)修改而来，将首部的**アル**改为了**ワル**，而**ワル**在日语中又是 ”悪 ”，表明了其恶人身份。名字灵感可能是来自于尼加拉瓜拳击手Alexis Argüello(**アレクシス・アルゲリョ**/阿雷克西斯·阿奎约)，曾被称为羽量级最强，三次获得轻量级世界拳王头衔，退役后从政曾当选为尼加拉瓜首都马那瓜的市长，同年在北京奥运会开幕式上担任尼加拉瓜代表团的旗手。

ノア：诺亚（拉丁字母拼写为NOA□□超级电脑，系列的重要背景角色，毁灭人类文明的大破坏的制造者□MM1/MMR最终BOSS□NOA源自希伯来语的女性名（希伯来文：נוֹעָה□在圣经中首见于《民数记》，是西罗非哈的五个女儿之一。圣经和合本中翻译为挪阿，思高本为诺阿。 在日语中，男性名Noah□挪亚，也常见译为诺亚）与女性名Noa读音一样，假名也都写作**ノア**。故而可能也借用了圣经故事中挪亚方舟的典故。根据圣经记载，上古时人类沉沦罪恶，令神决定用洪水灭世，仅仅保存义人诺亚一脉和被选定的动物。诺亚受神启示建造了方舟，同家人躲过了大洪水，因而也是洪水后新世界的人类始祖。在游戏的背景设定中，弗拉德博士是存着拯救世界的希望，而建立了地球救济中心，并制造了超级电脑诺亚，可能也正是使用了圣经中的这个典故。 在《重装机兵3前史》设定中□Noa获得自主意识的设定被称为“ 盖亚的觉醒 ”，似乎就赋予了Noa女性的特征。在MM4中，作为DLC赏金首登场，赏金666000G[8]，由釘宮理恵配音。而在MS□荒野方舟》的官方漫画《流星使者》中，也有机娘称呼Noa为母亲的情节。

MM2/MM2R

バイアス·ブラド [9]：拜亚斯·弗拉德博士□MM2最终BOSS□大破坏前为弗拉德集团的社长，伟大的科学家、企业家、政治家，地球救济中心和超级电脑诺亚的设计建造者，其姓氏取自弗拉德三世。瓦拉几亚大公弗拉德三世，也是著名的吸血鬼德拉库拉伯爵的原型人物。拜亚斯博士追求永生这一点，似乎与其不死吸血鬼的传说也有关联。其名**バイアス**源自英语Bias□“偏见 ”之意。

MM3

ラウル：劳尔（MM3序章登场的摔跤手，游戏遭遇的第一个敌人（炮灰）。名字来源于墨西哥摔跤手**ラウル・ロメロ**（劳尔·罗梅罗）。另外游戏中酒场出售的**ロメロ・スペシャル**酒，也是源自该摔跤手的的终结技名字。

ゴエモンキー：五右卫猴（MM3里的强盗猴子，名字源自日本战国时期著名的大盗石川五右卫门。相传石川五右卫门在关西地方组织盗贼团伙反抗丰臣秀吉的暴政。在当地，五右卫门劫夺大名、富人、商人以及神官的财产分发给穷人，因此被称为义贼。由于其忍术高明，出入守备森严的大名官邸如入无人之境，因此声名大噪。最后的下场很惨就是了……

グラトノス：古拉托诺斯（MM3最终BOSS）原为弗拉德企业下的天才研究员，本名为格雷。与金斯基家有种种恩怨纠葛，成立了冷血党。古拉托诺斯其名似乎是源自“Gluttonous(暴食的) ”。**グラトノサウルス：**古拉托诺龙，古拉托诺斯的变身形态，其名称是将**グラトノス**的词尾改为了恐龙**ディノサウルス**的词尾**サウルス**。设计师为廣岡政樹。

MM4

怪人黑**タイツ：**怪人黑紧身衣，金轮际度假村寻宝任务中登场的杀人魔。外形与赏金首筋肉超人一样，区别在于紧身衣为黑色。事件发生的地点与整体氛围像是源自系列恐怖电影《黑色星期五》。怪人黑紧身衣被击败后，以被称为“ **ターミネータイツ**/紧身衣终结者[10] ”的形态随机出现，可见其皮肉破损后，显出里面的金属骨骼，这点及其名字自然是源自科幻电影《终结者》。

クロモグラ：黑鼹，过去为了与诺亚军战斗而建造的地底潜航母舰，正式名称为超时潜航母舰SSX-4[11]，“ 黑鼹 ”为其代号，拥有极高的战斗能力。在战况恶化后，搭乘人员启动热种计划，进入了冷冻睡眠。但因为技术缺陷，冷冻睡眠的苏生率只有不到50%，进入睡眠的30名船员，只有11名复苏幸存。黑鼹在被贝里曼掌握后，成为了最终的挑战之一。**クロ**即日语的黑，**モグラ**即指鼹科动物。说来MM3中的激钢狮和激钢虎，其形态就非常像鼹鼠了，与黑鼹似乎存在一定联系。同一个计划的产物？

ベルイマン：贝里曼（MM4的最终BOSS）热种计划的11名幸存者之一，本为联合国部队士兵，军阶为一等兵。**ベルイマン**(Bergman)是源自瑞典的姓氏，按瑞典语原音音译为汉语的话，“ 贝里曼 ”是最为接近的。**ダースベルイマン：**达斯贝里曼，贝里曼生出翅膀可以飞行的变身形态。**ダース**可能源自《星球大战》中的Darth（西斯尊主的头衔？ **ベルイムペラトル：**帝皇贝里曼，贝里曼最终的巨大变身形态。是将词尾变为了**イムペラトル**，而**イムペラトル**即Imperator（罗马共和国时期本为对凯旋将军的称号(音译为“ 英白拉多 ”），帝政时期成为皇帝的专属称号之一。跟前一形态达斯贝里曼相联系的话，似乎的确是星战梗？

MS1

ヘッケル、ジャッケル：海克尔、杰克尔。沙尘之锁中最终BOSS的得力手下，进行各种调查与破坏活动。源自美国动画片《太空飞鼠（（Mighty Mouse）中的两只黑喜鹊角色Hackle（Jackle）

ムラサメ：中文“ 村雨 ”。沙尘之锁中男战士拉希德的宿敌，触发剧情后最终黑塔顶可遇，必杀绝技“ 残像斩 ”让人印象深刻。来源为日本架空刀“ 村雨 ”，实际并不存在。出处是江户时代戏剧作者·曲亭马琴的《南总里见八犬传》，其中虚构了一把杀人之后刀身会凝结水汽洗净血迹的刀。此刀已经以讹传讹（误）融入日本刀具文化中。（村雨和村正是有区别的。游戏中村雨手中的刀从解开数据来看是“ 和泉守兼定 ”）

2025/09/03 17:03

NPC

系列

Dr.ミンチ：明奇博士（MMR英译版）Dr. Mincer（MS1美版）Dr. Mortem（）系列嘉宾角色，生命科学家，为主角一行人提供免费的复活服务。为典型的疯狂科学家的形象，其源头可追朔到玛丽·雪莱所著《科学怪人》中的弗兰肯斯坦博士。在后来文艺作品中的不断演绎中，疯狂科学家的形象渐渐被固定下来，在流行文化中成为一类定型角色。其主要特点为：上了年纪的白人男性，白大褂，不修边幅，对于专业知识之外的世界缺乏常识。明奇博士的名字，本意为绞肉（mince）这可能是源于弗兰肯斯坦博士利用不同的碎尸块拼凑造物。

イゴール：伊戈尔，明奇博士的人造人助手，负责实验用尸体的搜集。其形象来源主要有两个：1.一些虚构作品中的同名定型角色（Igor）常作为疯狂科学家的助手、吸血鬼伯爵的邪恶仆从出现，其特征通常是驼背，最初起源确信是《弗兰肯斯坦》系列电影第一部中弗兰肯斯坦博士的助手[12)]。2.源自玛丽·雪莱原著小说《弗兰肯斯坦》中弗兰肯斯坦博士的造物，由不同尸块拼凑成人造人。

ローラ：罗拉，明奇博士研究所中具备意识能说话的大脑标本，自称“世界上最漂亮的大脑”。疯狂科学家、邪仆伊戈尔和有意识的大脑标本三者，是在各类作品中常常出现的定型角色。这种大脑的形象，似乎是源自著名的思想实验缸中之脑。在1931年版的电影《弗兰肯斯坦》中，对于博士助手盗取罪犯的大脑标本作为生命实验之用亦有较多刻画，似乎也是促成三者组队的一个渊源。罗拉的名字，有可能是来自DQ1中的罗拉公主。在MM4中，对罗拉有了更多描绘，原本为明奇博士倾慕的女助手。

鲁滨逊漂流记

- **サタデ**（Saturday）星期六（MM1/MMR中暗云博士（激光炮博士（MMR狼组汉化版：亚米博士）的机器人助手。
- **サースデ**（Thursday）星期四（MM2/MM2R中**バトー**博士的机器人助手，和星期六似乎是同型号。（星期四的正确拼法应该是**サーズデー**）
- **マンデー、チューズデ**（Monday/Tuesday）星期一/星期二（MM3中质量加速研究所博士的机器人助手。

均典出名著《鲁滨逊漂流记》中主人翁的男仆星期五。

ヌッカ：努卡（MM3\MM2R中努卡酒吧的经营者，原为士兵的黑人壮汉，内心却是女性。名字可能源自（Fallout）系列（辐射，或译异尘余生）中的著名饮料Nuca-Cola（核子可乐）。（这样说来，人妖大叔和大小姐才是官配……）

MM1/MMR

お姉さん：姐姐（MM1/MMR人物，在《MM3秘藏资料集》中提到名字是艾米丽（**エミリ**）。

カエサル：恺撒（MM1/MMR人物，鱼龙混杂的城镇奥黛丽（奥多）的统治者，初代盗版商译为“卡查鲁”。这里应该是采用了“恺撒”作为称号时的用法，即皇帝。

ウリウ爺さん：瓜生爷爷，初代盗版商译为“乌利爷爷”，**ウリウ**按日语读音音译应为“乌利乌”，汉字可以写作姓氏“瓜生”。

ツマク：初代盗版商译为“兹玛”，音译可以是“兹马克”。有可能是源自1966年英国电影《One Million Years B.C./恐竜100万年/公元前一百万年》中的男主人公Tumak（也可能是日语的谐音哏，**ツマ**在日语可以写作“妻”，**ク**可以写作“苦”，似乎是有他妻子跑了，为妻所苦的意思。另外也可能是**ツマ**（妻）＋**マク**（撒**く：**甩掉、摆脱）的合成。

モリナ：初代盗版商译为“丽可”，音译可以是“茉莉娜”。如果是外来语Molina（则为西班牙姓氏，作为女性名似乎并不合适。如果源自日语，汉字也可以写成“森奈”等等。

MM2/MM2R

梅尔维尔的《白鲸》[13)]

- **ビイハブ：**非哈（音译：比哈布）（MM2/MM2R人物，“ 涅墨西斯号 ”船长，因为亲人被U鲨鱼害死，踏上复仇之路。名字**ビイハブ**（Bhab）改自《白鲸》原著中的“ 亚哈 ”（**エイハブ**（Ahab）船长，其亡故的弟弟**シイハブ**（Chab）亦同，是一个文字游戏。汉化版中，为了再现这一点，船长兄弟试译为非哈和拉哈。
- **イシュマル：**以实玛利（MM2/MM2R人物，原“ 涅墨西斯号 ”的船员，现藏身于德尔塔 · 利奥水手酒吧2楼的壁橱中。名字源自《白鲸》原著的主人公、故事的叙述者——以实玛利。
- **モビイ：**莫比（MM2/MM2R人物，住在以斯拉港船屋中的老者，非哈船长的旧友，对船长的事很了解。名字源自《白鲸》原著中亚哈船长追寻的仇敌——大白鲸莫比 · 迪克（Moby-Dick），在MM2中却变敌为友了。

韩国女子演艺组合“ 少女时代 ”[14)]

- **テヨン：**太妍（MM2R人物，乙姬沙龙的妈妈桑。名字源自韩国艺人金太妍。
- **スヨン：**秀英（MM2R人物，乙姬沙龙的按摩女。名字源自韩国艺人崔秀英。
- **ティファニー：**蒂芬妮（MM2R人物，乙姬沙龙的按摩女。名字源自美籍韩裔艺人黄美英。
- **ジェシカ：**洁西卡（MM2R人物，乙姬沙龙的按摩女。名字源自美籍韩裔艺人郑秀妍。
- **ソヒョン：**徐玄（MM2R人物，乙姬沙龙的按摩女。名字源自韩国艺人徐朱玄。
- **サニー：**珊妮（MM2/MM2R人物，爱之碎片的美女科学家。~~名字源自韩国艺人李顺圭。~~（等等（MM2那时候应该还没这个捏他，只是巧合吧？）正经来说，**サニ**（Sunny）和孪生姐妹**ルナ**（Luna）名字语源是日和月，象征日日夜夜撒播爱啊！

ハク、ハツ、チュン：老白、阿发、阿中（MM2R任务[向宝岛进发]中骗玩家出海寻宝妄图夺船占为私有却不幸碰到奇怪岛而团灭的小恶党三人组。三人名字分别对应麻将牌中的白、发、中（三元牌）。

ジニー、リ（MM2R任务[七名冒险者]中的两名NPC（晓美小队中的机械师和艺术家。名字源自韩国艺人蔡妍在日本发展时的曾用名**ジニー・リ**（Jinny Lee））

ビリージーン（MM2R中玛多重建新酒馆中的女士兵，名字源自流行音乐天王迈克尔 · 杰克逊1983年发行的单曲（Billie Jean））这支单曲的风格开创了80年代流行音乐中R&B和Funk舞曲融合的新潮，直到今天依然影响深远，更被认为是音乐史上的一座里程碑，并被众多业界人士评为史上最伟大的歌曲之一。（这个女士兵必须要女性主角攀谈才能报上姓名。）

食金虫：首次出现在2代中的宠物，通过喂钱培养，在2R中可以和狗一样成为战斗同伴。

- **マック：**麦克（MM2中第一只食金虫的默认名。名字可能源自苹果电脑Macintosh的略称。
- **ようきひ：**杨贵妃（MM2中第二只食金虫的默认名。杨贵妃是日本文化中“ 世界三大美女 ”之一，另外两位是克利奥帕特拉7世（埃及艳后）和小野小町。在MM3/MM2R中还出现了以杨贵妃命名的火神炮。
- **コッポラ：**科波拉（MM2中第三只食金虫的默认名。名字可能源自美国著名导演弗朗西斯 · 科波拉。

MM3

タンクレディ博士：坦克淑女博士（MM3中研制生化战车的科学家。名字似乎源自美国电视剧《越狱》中的人物——萨拉 · 坦克雷迪医生，两者的姓氏谐音（Tank-lady和Tancredi））

ニセンイチロー：二千一郎（MM3中曜曜洞底的老人，前职棒球员。名字源自日本职棒传奇**イチロー**（铃木一朗）。铃木一朗，日本爱知县人，是目前效力于美国职棒大联盟纽约洋基队的外野手。保有大联盟单季最多安打262支的纪录，以及连续10球季200支以上安打的世界纪录。2001年铃木一朗在大联盟的首

球季即入选明星赛，球季结束后更获得美国联盟最有价值球员、最佳新人、打击王、安打王、盗垒王、金手套奖、银棒奖等奖项。他在日本职棒使用的登录名爲“**イチロー**”，即“一朗”的片假名拼法；在美国则使用“Ichiro”即“一朗”的罗马拼写。二千这个姓氏源自2000本安打，代表职业生涯的重要里程碑。铃木一朗是MLB历史上第2快达成2000次安打的选手。

MM4

ギブソン博士：吉布森博士，热种计划的11名幸存者之一，对主角日向的母亲森濑博士抱有爱慕之情，对日向是如父兄般的存在。主角会称之为吉布哥(**ギブ**兄)。名字有可能是源自美国、澳大利亚籍演员梅尔·吉布森。其主演的《疯狂的麦克斯/Mad Max系列电影，是对MM有启发的文艺作品之一。

カドルス：卡德鲁斯，全名为玛格达·卡德鲁斯（**マグダ・カドルス**/Magda Kadrus热种计划的11名幸存者之一，本为联合国部队士兵，军阶为一等兵MM4前传漫画《欢笑的卡德鲁斯/笑**うカドルス**》的主要人物。**カドルス**这个姓氏似乎是源自《基督山伯爵》中的人物加斯帕尔·卡德鲁斯(Gaspard Caderousse)游戏中墓碑上的字样为Kadrus为法语Caderousse在土耳其语中的转写。可能是为了展现热种的多元文化背景？

日本声优偶像组合 i☆Ris 游戏中所配音的角色名字，也是对应组合六人应援色的六种植物。

- **ミント**：薄荷，绿色服装，金钟镇的记录员，声优为山北早紀
- **リンドウ**：龙胆，蓝色服装，老歌镇的记录员，声优为芹澤優
- **スミレ**：紫堇，紫色服装，回转城的记录员，声优为茜屋日海夏
- **ボタン**：牡丹，红色服装，恶徒博物馆的记录员，声优为若井友希
- **ミカン**：橘子，橙色服装，金轮际度假村的记录员，声优为久保田未夢
- **ユズ**：柚子，黄色服装，阿弥陀喇嘛的记录员，声优为澁谷梓希

MS1

首吊**りビーン**：绞刑官比恩，沙尘之锁中的剧情人物，实力强劲的赏金猎人。来源是19世纪80年代美国西部拓荒时期的传奇人物罗伊·比恩法官Roy Bean以一篇著名演说词获得“绞刑法官”的美称。亦有以其为原型的电影作品The Life and Times of Judge Roy Bean译名：罗伊·比恩法官的生平/夺命判官）-（1972年）

セバスチャン：塞巴斯蒂安，贝尔迪亚家族的管家。塞巴斯蒂安作为管家的名字，最早是起源于根据瑞士作家约翰娜·施皮里于1880～1881年所发表的德文小说《海蒂》系列改编的日本电视动画《阿尔卑斯山的少女》（原题：**アルプスの少女ハイジ**），之后便广为流传，已成为日本动漫作品中管家一词的代名词，近年比较出名的就是《黑执事》中的主角塞巴斯蒂安·米卡利斯啦。游戏中，他本人曾是著名肉搏格斗家“狂拳”龙造寺，推测来源为漫画《妖精狩猎者》。这是一部坦克、军宅、格斗家、著名演员穿越到奇幻背景异世界的冒险漫画，其中无敌的男主角是空手道高手，名字就叫“龙造寺淳平”

MS2

ファング：房格，自称“白色獠牙”的强悍战士。为了养活4个弟弟而努力工作着。原名“白**い**牙”推测来源于英国作家杰克·伦敦的著名小说White Fang描述了19世纪末的加拿大育空的克朗代克地区淘金热时代，一只野生狼狗的驯化历程。

2024/08/14 15:59

战车

底盘

MM3

No.6 スカウター

カーディーニ：魔术师卡迪尼，MM3中6号战车侦察车的4阶改造底盘名。典出自著名魔术师卡迪尼，原名Richard Valentine Pitchford，卡迪尼是许多现代魔术手法的发明者，也是20世纪最伟大的魔术大师之一，获得过诸多奖项。

No.10 ソイヤウォーカー

- 東京**ウォーカー**/福岡**ウォーカー：**东京行者/福冈行者，MM3中10号战车哦呀行者的改造底盘名，源自角川书店出版的同名杂志。[15)]

No.11 ラスプーチン

原型为俄罗斯的279工程战车（Объект 279/Object 279），因此在底盘命名上也多采用俄罗斯历史上的帝王将相。

- **ラスプーチン：**拉斯普金（通译为“拉斯普京”），MM3中11号战车初始底盘名。典故见“怪草**ラスプーチン**”条。
- **ニェトラスプーチン：**涅特拉斯普金，MM3汉化版：赫德拉斯普金，MM3中11号战车的2阶改造底盘名。典故见上。汉化版音译有误，**ニェト**为俄语的“нет”，“不是、否”的意思，发音接近“涅特”，汉化翻译大概不了解俄语的发音规则，按英语发音翻成了“赫德”。
- **ダーラスプーチン：**达拉斯普金，MM3中11号战车的2阶改造底盘名。典故见上。**ダー**即俄语的“Да”，“是”的意思。
- **ツァーリ：**沙皇，MM3中11号战车的3阶改造底盘名。名称即俄语的“Царь”，为拉丁语的“凯撒/Caesar”在斯拉夫语中的转音，俄罗斯统治者以东罗马帝国继承人自居，因此采用该称号，但在彼得大帝时改称“皇帝/Император”，中文翻译多半采用半音半意的方式译为“沙皇”，并且对彼得大帝改号之后的俄罗斯君主依旧沿用“沙皇”的称呼。
- **イヴァン：**伊万（或译“伊凡”），MM3中11号战车的3阶改造底盘名。伊凡为较常见的俄语名，此处应指某位沙皇，留里克王朝被称为“雷帝”的伊凡四世可能性比较大，他为俄罗斯第一位沙皇。
- **アレクサンドラ：**亚历山德拉，MM3汉化版：亚历山德罗，MM3中11号战车的3阶改造底盘名。此处应指俄罗斯末代皇后亚历山德拉·费奥多罗芙娜，她笃信神秘主义，拉斯普京为其倚重的宠臣。十月革命推翻诺曼洛夫王朝后，她与丈夫尼古拉二世及子女被布尔什维克秘密处决。
- **ツァーリプーシュカ：**沙皇炮，MM3汉化版：沙皇重战车，MM3中11号战车的4阶改造底盘名。名称来源于俄语的“Царь-пушка”，即“炮中之皇”的意思，本为沙皇费奥多尔·伊万诺维奇时期建造的巨大大炮，现在还在莫斯科克里姆林宫外展示，为吉尼斯世界纪录中最大的榴弹炮。
- **イムピラトル：**皇帝，MM3汉化版：伊姆皮拉德尔，MM3中11号战车的4阶改造底盘名。名称来源于俄语的“皇帝/Император”，彼得一世即位后积极向西方学习，开始改革，在君主称号上也舍弃“沙皇/Царь”，改称“皇帝/Император”。
- **ロマノフ：**罗曼诺夫，MM3中11号战车的4阶改造底盘名。名称源自1613年至1917年统治俄罗斯的罗曼诺夫王朝，也可能是指王朝的某位君主，被称为“大帝”的彼得一世和末代皇帝尼古拉二世可能性比较大。

- **エカテリーナ：**叶卡捷琳娜（MM3汉化版：叶卡捷琳娜女皇）（MM3中11号战车的4阶改造底盘名。名称应指俄罗斯女皇叶卡捷琳娜二世，在她统治时期，俄罗斯成为欧洲最强国家之一，她也如彼得一世一样被尊称为“大帝”。

MM2R

No.9 ストレイドッグ

- **ボニー＆クライド：**邦妮和克莱德（MM2R中9号黑色摩托的改造底盘名，源自美国1930年代有名的鸳鸯大盗——邦妮和克莱德。
- **デリンジャー：**迪林杰（MM2R中9号黑色摩托的改造底盘名，源自美国1930年代有名的劫匪——约翰·迪林杰。

MS1

ロンメル：隆美尔（MS1中的自制战车之一，原型为二战德国制造的SdKfz 173 V号反坦克歼击车。“隆美尔”的命名参见上文“隆美尔幽灵”部分。

ルルベル：露露贝尔（MS1中的自制战车之一，原型为二战中著名的M3/格兰特李坦克。其命名源自1943年电影《撒哈拉》中主人翁（由亨弗莱·鲍嘉饰演）所驾驶的M3战车的名字，以主人翁的妻子命名。

バルバロッサ：巴巴罗萨（MS1中期可挖掘的战车。原型为非常著名的二战明星坦克Sd.Kfz.161/2 IV号中型坦克。爱称“巴巴罗萨”直接借鉴于二战中德国对苏联发动的“巴巴罗萨行动”——实际上就是对苏联的侵略战争。战争初期十分顺利，最终以法西斯的全面侵略失败而告终（ Barbarossa一词的语源是神圣罗马帝国皇帝腓特烈一世的绰号“红胡子”

非主角战车

La vie en rose（洛丝·贝尔迪亚大小姐的爱车，原型为Sd.Kfz.182 VI号坦克B型（Pz.Kpfw.VI B）——也就是著名的“虎王”重型坦克。爱称“La vie en rose”是法语，意为“玫瑰人生”。是法国最著名，也是最受爱戴的女歌手之一艾迪特·皮雅芙（Eacute;dith Piaf（原名Eacute;dith Giovanna Gassion（1915年12月19日－1963年10月11日）的代表作。她的多数作品反映了其悲剧的一生。《玫瑰人生》的歌词由皮雅芙亲自填写，旋律则由路易·古格利米创作。

La fete des fleurs（洛丝的弟弟卡尔·贝尔迪亚少爷的爱车。原型为Sd.Kfz.171 V号中型坦克G型。也就是是二战著名的“黑豹”中型坦克，名气仅次于虎式坦克。爱称“La fete des fleurs”也是法语，是被称为“拉丁情人”的法国男高音Tino Rossi的歌曲作品名。本意“花卉的舞会”

士魂号：主角的混帐老爸的爱车，原型为日本冷战时期设计自产的主战坦克“74式”，当时来说性能十分优秀。现日本自卫队的第十一坦克连为了向曾经在北海道击退过苏军的日本帝国陆军第十一坦克连致敬，将“士魂”涂在现役90式坦克的炮塔侧面。最初的来源是帝国十一连将“十一”写为武士的“士”并加上大和魂的“魂”结合而自称“士魂部队”。现自卫队继承了这个名号。~~（我不是给军国主义招魂啊这是学术研究！）~~

MS2

スターリン:“斯大林”战车。击败通缉犯“古拉玛斯大林”后获得。为本作原创战车。**スターリン**即前苏联著名领导人约瑟夫·维萨里奥诺维奇·斯大林。他领导了苏联的卫国战争并取得了胜利，拥有卓越的军

事才能，但同时又有独裁倾向，扶植对自己的个人崇拜并对国民进行大清洗。二战结束以后扶植社会主义阵营对抗北约，是一个毁誉参半的传奇人物。在俄罗斯人民选出的“ 最伟大的俄罗斯人 ”排行当中高居第三。

MS3

天道虫360（MS3中登场的车型，其名源自日本富士重工1958年出产的经典车型“ スバル360”）

涂装

MM3

アキラレッド（MM3中9号摩托“ 科幻 ”的涂装之一，汉化版译为“ 亮红 ”。这里是捏了一把大友克洋的经典名作（AKIRA（中译：亚基拉），9号摩托的造型设计便是致敬了作品中主角金田正太郎驾驶的那辆狂霸酷拽屌的大红色摩托“ 金田BIKE”。不过在MM2R中，该涂装改叫**キラアレッド**了，似乎是为了回避版权纠纷？

MM2R

ワイルドコンボイ（MM2R中3号战车“ 野巴士 ”的涂装之一，汉化版译为野性护航。看了涂装大家应该都觉得很眼熟，没错，**コンボイ**就是擎天柱（Optimus Prime）在日版变形金刚里的名字。汽车人，出发！

ホワイトホース（MM2R中7号战车的涂装之一，直译为白马，蓝白配色的涂装典出动画《机动战士高达0079》中的战舰**ホワイトベース**（白色要塞，因为舰身形似特洛伊木马，又被称为白色木马）。给这台战车装上米加粒子炮的话就可以高喊：左舷弹幕太薄了！炮击手在干什么！

きまぐれオレンジ（MM2R中9号黑摩托的涂装之一，直译为任性橘色，命名来自于知名漫画《橙路》（**きまぐれオレンジ☆ロード**）。

2023/10/23 00:11

战车装备物品

主炮

220mm**ガイア**（220mm盖亚炮（初代盗版商汉化版：220炮（MMR狼组汉化版：220大地女神炮（FC一代最强主炮，历代强力主炮。“ **ガイア** ”音“ 盖亚”（Gaea（希腊神话中的大地之神，所有神灵中德高望重的显赫之神。是希腊神话中最早出现的神，在开天辟地时，由卡厄斯（Chaos）所生。她是宙斯的祖母，盖亚生了天空，天神乌拉诺斯（Ouranos or Uranus））并与他结合生了六男六女，十二个提坦巨神及三个独眼巨人和三个百臂巨神，是世界的开始，而所有天神都是她的子孙后代。

殿堂**プラチナ**砲：白金殿堂炮（MM3/MM2R战车主炮，源自游戏杂志FAMI通的游戏评分系统，4位编辑各给出满分为10的评分，总分35分以上为白金殿堂作品。（当时MM系列的最高记录是MM3和MM2R的33分，为黄金殿堂作品。这是一件充满了怨念的装备啊。）

ギドラ砲：基多拉炮（MM3联合汉化组汉化版：怪兽炮））（MM3首次登场的战车主炮，电气属性。其名称、造型与属性源自《哥斯拉》系列电影中的怪兽，黄金三头龙王者基多拉。

ニンドリル砲：任天钻头炮（MM2R战车主炮。名字源自游戏杂志“NINTENDO DREAM“[16]）

832ビーム砲：832激光炮（MM2R战车主炮。名字源自游戏杂志“**ファミ**通”，832与**ファミ**通两者在日语中读音相似。本炮是通过开失落密码的宝箱获得的，解锁密码也是832，密码最初刊载在**ファミ**通12月15日号。

空牙砲：空牙炮（MM4登场的战车主炮。名称源自由DATA EAST发行的《空牙》系列射击游戏。

SE

エクスカリバー：削钢剑（Excalibur），战车S-E（取自亚瑟王传说中亚瑟王的佩剑，由湖夫人薇薇安（Viviane, Lady of the Lake）馈赠。

ブリューナク：贯雷枪（Brionac）（MS1战车S-E）源自凯尔特神话（Celtic mythology）中大英雄库丘林（Cú Chulainn）的父亲，光与太阳之神鲁格·麦克·埃索伦（Lugh mac Ethlenn）所持有的魔枪。相传这把枪是凯尔特神话中达努神族（Tuatha Dé Danann）四大秘宝之一，由达努神族之王Nuada赠与光之神鲁格。鲁格就是用这把枪杀死了巨人族弗莫尔（Fomoire）的国王，邪眼魔王巴罗尔（Balor）。

サンダーゾーン：霹雳领域（MS1战车S-E）出自1991年DATA EAST发售的同名射击游戏。

風林火山：风林火山（MM2R战车S-E）其出处为中国春秋末期兵圣孙武的兵法巨作《孙子兵法·军争篇》。原典是：故其疾如风，其徐如林，侵掠如火，不动如山。

タイソンアーム：泰森手臂（MM2R战车S-E）该武器名称应是恶搞了美国著名拳击手迈克·泰森（Michael Gerard Tyson）（**マイク・タイソン**）的名字。

迎撃狼牙：迎击狼牙（MM4登场的迎击专用SE）名称源自DATA EAST发行的射击游戏《**ウルフファング** 空牙2001》。

固定武器

多弾頭**バルムンク：**多弹头巴尔蒙克（MS2开始登场的SE型战车固定武装。名称源自《尼伯龙根之歌》中英雄齐格弗里德斩杀巨龙法夫纳的宝剑。

引擎

チヨノフ：力士（MM历代皆有登场的引擎，前期装备之一。名字出自日本前大相扑力士、第58代横纲千代の富士貢（**ちよのふじ みつぐ**）。另外在MM2中，红狼战车的初期引擎就是力士TI（而千代之富士的外号正好是狼。

光子力**ジェット：**光子力喷射（MM2R中新增的隐藏引擎。光子力一词出自日本机器人动画的始祖魔神Z（是兜十蔵博士发现的一种完全无害且威力巨大的新能源。玩过机战的朋友对此这个名字肯定不会感到陌生。

C装置

HAL900（HAL为系列中的C装置品牌（HAL900最早登场于MM1（HAL800则出现在MM3和MM2R中。HAL900是源自科幻名作《2001太空漫游》中的超级电脑HAL 9000）

エミー：艾米，系列中的C装置品牌，源自1984年工画堂在PC8001上开发的对话模拟游戏Emmy。Emmy为游戏女主人翁的名字，她会根据你的对话选项做出反应，还会记录下每次对话内容，具备最基本的学习功能，大概就是现在网络上聊天机器人的雏形。

アクセルノイマン：阿克塞尔·诺伊曼，系列中的C装置品牌，名字可能源自美国数学家、计算机科学奠基人之一约翰·冯·诺伊曼（John von Neumann）。

ウォズニアクII（沃兹尼亚克II（初代盗版商汉化版：尼克），系列中的C装置品牌，名字源自苹果电脑的创始人之一，计算机工程师斯蒂夫·沃兹尼亚克及1987年的苹果电脑型号Macintosh II。而MM2中的**ウォズニアク**SI型，则是取自另一型号Macintosh IIsi）。

SOLOMON（所罗门，系列中的C装置品牌，名字源自《圣经》人物、以色列国王、以智慧著称的所罗门王。

ラクター：拉克塔，系列中的C装置品牌，名字源自1984年开发的AI智能机器人程序Racter）。

メタトロン：梅塔特隆（MS1中的C装置品牌，名字源自犹太教中的至高大天使梅塔特隆。

ドルフィン3Ghz（海豚3Ghz（MS2中雷班纳号初期C装置。名字源自任天堂游戏家用机Nintendo Game Cube开发时的代号“海豚”。另外，在Mediawork发售的MS2攻略本上，雷班纳号的搭载C装置原为**シンデンド**（DS（真伝導DS））捏他自然是任天堂开发的掌机Nintendo DS了，不过实际游戏中该C装置并没有登场。万恶的任地狱塞钱了吧！

PAC3000（MM3中新增的C装置，带迎击辅助特性。出自美军的PAC-3（Patriot Advanced Capability（“爱国者”先进性能）型导弹防御系统。

セナ2022：塞纳2022（MM3中赏金首极速王者掉落的C装置。名字由来是F1方程式赛车史上最伟大的车手之一艾尔顿·塞纳。

アクティブハリー：跃动哈里（MM2R中新增的C装置，装备后战车追加**ダーティラッシュ**特性（辣手连射，随机武器2~4回发射）。名字来源于1971年的美国电影（DirtyHarry）（辣手哈里），新派警察电影的代表作，主演为克林特·伊斯特伍德。

ウオンディーヌ：精灵鱼水欢（MM2R登场的C装置，赏金首飞鱼的掉落品。名称为**ウオ**（魚）与**オンディーヌ**（Undine）的合称（Undine或称Ondine）即欧洲传说故事中的水中妖精，水元素精灵，音译为温蒂妮。

ダークスティール：玄铁（MM4中新增的C装置，具备“不可破坏”特性。源自集换式卡牌游戏《万智牌》中的同名物质，具备“不灭”的特性。

メタルグル：金属上师（MM4中新增的C装置，具备“引擎辅助”特性。名称可能源自英国摇滚乐队T. Rex在1972年发布的同名单曲（Metal Guru）。

2023/10/23 00:11

人类装备物品

武器

パチンコ：在MM系列中多作为主人公的初始武器，为通过弹弓投射的小钢珠。其名源自柏青哥（或译扒金宫、小钢珠），日本流行的一种弹珠机游戏，多含有赌博成分。

ジェロニモの斧：杰罗尼莫之斧（MM1/MMR的人类武器，西部片里比较常见的那种印第安人使用的小手斧，可以投掷攻击。名称源自印第安人反抗美国和墨西哥殖民的民族英雄，阿帕契族酋长——杰罗尼莫。

ライトサーベル：光剑（初代盗版商汉化版：宝刀MMR狼组汉化版：光束剑MM1/MMR人类武器，源自《星球大战》系列电影中原力使用者的常用兵器。

シザーハンド：剪刀手MM2/MMR的人类武器，源自1990年上映的美国电影~~剪刀手刘德华~~剪刀手爱德华。影评简介啥的不会写啊……豆瓣地址

ラッシャーマイクMM2/MM2R的人类武器，典故出自已故的日本著名职业摔跤选手ラッシャー木村。**ラッシャー**木村在摔跤舞台上以出色的**マイク・パフォーマンス**而出名，该武器的命名便是由此而来。（*注：**マイク・パフォーマンス**=mike performance直译为麦克风表演，摔跤术语，指选手在擂台上拿着麦克风发表言论挑衅对手，看过WWE的人都知道的，如约翰·塞纳便是一名麦克风表演高手If you smelllll-la-la-la-la-ow, what the rock is cooking!~~这句不是塞纳的台词啦XD~~*）

ロケットパンチ：火箭飞拳，历代都有登场的人类武器，起源于魔神Z的招牌武器，将手腕用火箭发射出去重击敌人，在机器人动画中多有使用，可谓是超级机器人的代表性武器了。

オートバグラー：吉布森霰弹枪（参照MS1美版名Gibson翻译MS1/MS4人类武器。源自系列电影Mad Max中主人公所使用的短身双管霰弹枪。美版名Gibson应该是取自该剧主演——著名演员梅尔·吉布森Mel Gibson的姓氏。

デリンジャー：德林格手枪MS1中杀死杰克·the·德林格后掉落的人类武器。当今现实中的德林格手枪是袖珍防身手枪（单发、双发、非左轮、大口径）的泛指，但最早的德林格手枪是美国设计师亨利·德林格Henry Deringer在1825年研制的前装击发式单管袖珍手枪。后多家公司获得德林格手枪授权，生产了各型极具特色的德林格手枪。著名的刺杀林肯总统的案件中，刺客使用的就是一款亨利·德林格的11.8mm口径的德林格手枪。之后的公司为了避开刺杀总统的“ 霉头 ”将德林格的英文Deringer改为Derringer以示区别，但美国海军陆战队一直拒绝使用此枪。

シリンジャー：死灵格MM4登场的人类武器，酸属性攻击，发射注射器的小型手枪，低概率造成生物系敌人即死。名称为一个文字游戏，将德林格手枪（**デリンジャ**/Derringer首字母的D替换为了C改后的读音又与注射器的英语Syringe(**シリンジ**)谐音。

Pzb39改：MS1中红狐使用的武器，杀死红狐后可拾取，游戏中人类最强范围武器。现实中原型为pzb39反坦克步枪，为pzb38反坦克步枪的改进型pzb38反坦克步枪采用13mm的弹壳来发射7.92mm子弹，可在100米距离穿透30毫米的装甲pzb39在保留了前者的侵彻力基础上将半自动结构改为手动式，简化了结构、重量，降低了成本。但在实际使用上，反坦克步枪的穿甲性能非常糟糕，除开无法击穿装甲的诟病，击穿坦克装甲的作用也仅限于开出一个小窟窿，几乎没有二次杀伤效应而沦落为鸡肋武器。后期的pzb39将枪管截短，改进为枪榴弹发射器，使其勉强被使用到了二战末期。

防具

假面骑士三蛋OOO

- **ホークマスク：**猎鹰面具MM2R新增的人类头部防具。
- **タイガーグローブ：**猛虎手套MM2R新增的人类腕部防具。
- **ホッパーブーツ：**草蜢靴MM2R新增的人类足部防具。

出自2010年播出的平成假面骑士系列第12作假面骑士OOO本作的创意是OOO变身腰带上的变身器是一个类似“ 自动贩卖机 ”的装置，当投入不同代币就可以给与头部、手臂、双脚能力，变身成各种的战斗型态。假面骑士OOO初变身的形态为猎鹰、猛虎、蝗虫的结合体（鹰虎蝗形态），拥有鹰精确瞄准的视力、老虎的锐爪和蝗虫的跳跃力。

踊る大導火線：跳跃大导火线MM4人类饰品，神风系怪物掉落物。名称应该源自电视剧《踊る大捜査線

装饰品

游戏中的名画

- **ピカソの**名画：毕加索的名画，室内装饰品。毕加索，即西班牙画家、雕塑家巴勃罗·毕加索，为20世纪现代艺术的代表人物之一。
- **ダリの**名画：达利的名画，室内装饰品。达利，即西班牙画家萨尔瓦多·达利，以超现实主义作品闻名。
- **ムンクの**名画：蒙克的名画MM2R室内装饰品。蒙克，即挪威表现主义画家爱德华·蒙克，其代表作《呐喊》诸位一定不陌生。

2023/10/23 00:11

地名

根据MM相关的背景设定MM的世界就是我们的地球。但在在游戏中虽有一些取材于现实景观的场景，却并不一定与现实地点对应，还是应以游戏的背景设定为准。例如MM3中虽然有名为死亡维加斯的赌场遗迹，但根据设定MM3故事发生在美国中西部地区。

当然，所谓的新世代Metal Max Xeno系列有所不同，地点设定与现实更贴近。

MM1/MMR

クライム カントリー：罪恶乡Crime CountryMM1/MMR故事发生的区域，在MM1时未作设定，名称为MMR时所加。根据《重装机兵3前史》中的背景设定[17]以及游戏中的一些景观推断[18]，应该是以日本东京都周边地区为原型。

リオラド：里奥拉多MM1/MMR村镇，初代盗版商略译为“拉多”。源自葡萄牙语的Rio Lado即河畔的意思。

ネギ：奈基MM1/MMR村镇，初代盗版商翻译为“麦基”。推测源自日语中的葱（**ねぎ**）。

ポブレ・オプレ：波布乐·奥普乐MM1/MMR村镇，初代盗版商略译为“波布”。源自葡萄牙语的pobre贫困的）和opulento富裕的，华丽的）[19]，但在MM中使用的词语和原语的读音并不完全符合，设计师也提到有时只是喜欢外语读音的语感而采用。镇名应该是指村镇的贫富分化的状态。机械师家坐拥豪宅，而镇上学校快办不下去了还得主角捐款，贫民只能沉迷赌蛙麻痹自己。如果采用半音半意的译法，或许可以是“穷不乐·富普乐”。

オードリー：奥黛丽MM1/MMR村镇，初代盗版商翻译为“奥多”。命名缘由经富泽先生说明，也是令人很无语。在制作时，宫王说：“村镇中央有一条大路，所以就叫奥黛丽吧！”于是就这么决定了。在日语中“大通**り**”（大马路）与女性名Audrey奥黛丽）的读音相近。如果要体现原意和谐音哏，大概可以翻成“戴玛露”？(笑)

ロッコ： 罗克MM1/MMR村镇，应该是源自于英语Rock砂石之名契合当地的环境。

フリーザ：弗里泽MM1/MMR村镇，初代盗版商略译为“弗里”。应该是源自于英语Freezer冷库之意，也是以环境命名。

イル・ミグラ：伊尔·米格拉MM1/MMR村镇，初代盗版商略译为“伊尔”。根据富泽先生的说明，源自宫冈对西班牙语语感的喜爱[20]。推测是源自美墨边境的俚语Migra[21]，即外来移民的意思。**イル**则可能是日语的”居**る**”，若取此说，则音译应为“伊鲁”。综合起来，就是“居住着移民的村镇”吧。

ソル：索鲁□MM1/MMR村镇，源自西班牙语中的Sol□“太阳 ” 的意思。

イーデン： 伊甸□MM1/MMR村镇，名称源自“E电 ”，1987年5月，刚通过分割民营化成立的JR东日本，在公开征集后宣布了这一新称呼，用以取代此前被称为 “ 国电 ” 的东京近郊电车□“E”不仅代表“East”□还蕴含了“Electric”“Enjoy”等多重含义。然而，这个称呼并未在公众中广泛传播，到了1993年，车站的案内板等地方已不再使用“E电 ”。也与Eden谐音，即《圣经》中的乐园。

サンタ・ポコ：圣 · 波科□MM1/MMR村镇，初代盗版商略译为 “ 塔镇 ”。推测源自1986年的美国喜剧西部片¡ThreeAmigos!中的小镇SantoPoco□Santa在西班牙语中是圣徒“Santo”的女性形式□Poco则是 “ 一点，小小的 ”，也是男性名，所以这里与Santa配合感觉有点奇怪(笑)。关于电影中的小镇，在维基百科上是写的Santo Poco□但在一些影片字幕和周边产品中却写的是Santa Poco□也有日文影评网站是将其名字写作**サンタ・ポコ**，那么MM中也可能是将镇名直接挪用了。

カナベル：卡纳贝尔□MM1/MMR村镇，初代盗版商略译为 “ 卡拉 ”。源自西班牙语cañaveral□“芦苇塘 ” 的意思，也符合其地理环境。

ヘルゲート：地狱门□MM1/MMR传送点，即Hell Gate□地狱之门。

ユゲ：雨歌□MM1/MMR村镇，初代盗版商翻译为 “ 无歌 ”。源自于日语的 “ 湯気（**ゆげ**） ”，意为水蒸气或蒸汽凝结的水珠。似乎按设定村子是在温泉乡，但游戏中好像并没怎么体现？

ヨシダ生命科学研究所：吉田生命科学研究所，需要经过传送事故才能到达的封闭研究所，再生丸的生产地。名称来自原DATA EAST营业部长吉田穗積先生□MM能够诞生得到了他的大力支持。

コロナビル ：日冕大厦，初代盗版商翻译为光环大厦。原型为东京丰岛区的太阳城60(**サンシャイン60**)。名称的灵感则源自于墨西哥的啤酒品牌 “ 科罗娜啤酒 ” (**コロナビール**)。

MM2/MM2R

アシッドキャニオン：酸谷□Acid Canyon□□是MM2故事所发生的地区，其地理为群山包围的一个湖泊，只有西北和东南的水道可通往外部，村镇基本是散落分布在湖泊四周。该湖泊的原型是位于日本长野县的諏訪湖，据说宫岡制作MM2时曾到此取材。諏訪湖天鹅游船[22]的旅游项目，也是**スワン**（天鹅号）这个地点的由来。在MM2的官方攻略上，还有諏訪湖天鹅船的照片。

マド：玛多□MM2/MM2R村镇，源自日文中 “ 窗 ”，窓（**まど**）。仅仅是宫王在制作描绘村镇时，看着建筑物窗户突然想到的。当然也可以附会成，因为是第一个村镇，是玩家进入游戏世界的窗口。

アズサ：阿梓莎□MM2/MM2R村镇，建立在废弃的高架铁路上是其特点。宫王在制作MM2时，曾有传言日本的中央新干线会被命名为 “ **あずさ** ”，因此用这个名称来命名了。另外也可能是受影响于JR東日本营运的特急列车**あずさ**，主要线路是从东京新宿至松本市。上世纪70年代的时候，因为 “ 狩人 ” 组合的名曲 “ **あずさ2**号 ” 而名声大噪。80年代时，邓丽君也翻唱过该曲。而列车之所以用**あずさ**命名，则是取自松本市附近的 “ 梓川（**あずさがわ**） ” 河，该流域自古是日本的梓树名产地。

タイシャー：大社□MM2/MM2R村镇，因山上的神社而得名。其原型是諏訪湖附近的諏訪大社，还有宫岡和山本先生故乡山口县防府市的防府天満宫□

イスラポルト：以斯拉港□MM2/MM2R村镇，这个港口村镇位于一个人工岛上，因而以其地理环境命名，取自西班牙语的Isla□岛）和Puerto□港）。镇名的灵感来自麦当娜的名曲□La Isla Bonita□□美丽的小岛）。

デスクルス：迪斯克鲁兹□MM2/MM2R村镇，为铁爪军囚禁俘虏的监狱之城。**デス**是英语的death□**クルス**则源自西班牙语cruz□“十字架 ” 的意思。镇名的灵感来自1954年的西部片名作《Vera Cruz□□

ノグチケミカル：野口制药，需要经过传送事故才能到达的封闭研究所，再生丸的生产地。名称来自MM2

的执行总监野口正登先生。

奇怪ヶ島：奇怪岛，MM2R新增的地点，会移动的小岛。其名源自鬼界ヶ島，为流放参与鹿谷阴谋的俊寛等人的孤岛。日语中“奇怪ヶ島”和“鬼界ヶ島”同音。

MM3

ジャジメントバレー：审判谷，Judgement Valley，MM3故事所发生的地区。根据游戏的背景故事，处于原先的美国中西部地域。

シエルタ：掩体镇，MM3村镇，为金斯基家族所统治的要塞。名字源自英语的Shelter，其要塞的五角设计灵感来源自日本北海道函館市的五稜郭。

ツリシ峠：渔人峰，MM3地名，通往树海的必经之峡谷。**ツリシ**，tl'ìzì，在纳瓦霍语为是“山羊”的意思，结合MM3的背景设置在美国中西部地区来看，渔人峰大概就是纳瓦霍人的原住地吧。顺带一提有部比较知名的电影《风语者》就是以纳瓦霍人及其语言为背景故事，由吴宇森执导。

ソンブレロ・ビル：大檐帽镇，MM3村镇，艾尔鲁斯附近的地下村镇，其构造以日本福冈及名古屋的地下街为原型。

プエルト・モリ：莫里港，Puerto Mori，MM3村镇，Puerto是西班牙语中的“港口”，mori是拉丁语中的“死亡”。田内智树先生在访谈中提到，村镇是以日本的长崎港为原型。

ワナナバニ研究所：鳄香蕉研究所，以日本静冈县的热带动植物园熱川**バナナワニ**園为原型。**バナナ**即banana，香蕉；**ワニ**是鳄鱼的意思，MM3中玩了一个小小的文字游戏。

ネツィブ・メラハ：蒸汽之柱，冷血党大本营，最终BOSS根据地，在希伯来语中的意思为“盐之柱”，即**圣经**中著名的故事“回望的盐柱”。

ジャガン·ナート： 札格纳特，MM3的大型潜水战舰，源自印度教毗湿奴的第八化身黑天之异名Jagannāth，英语juggernaut，DOTA里的剑圣XD，意为世界之王。印度奥里萨邦布里市中有一座札格纳特神庙，是印度教四大圣地之一。

MM4

Holdover Gulf，遗迹湾，本作故事发生的地域。但该名称只出现在游戏限定版附送的擦拭布地图上（只有英语名称），导出的游戏文本中却还是MM2(R)的酸谷。按游戏中出现凯旋门、埃菲尔铁塔、西堤车站等法国景观，以及游戏中不少人物的西欧名字来看，应该以法国为主要背景。但同时又存在泰姬陵、东京天空树为原型的建筑。考虑到后期登高可以俯视的游戏区域相当辽阔，所以故事其实发生在“世界之窗”之类的微缩景观乐园？（笑）

骸潜門：骸潜门，MM4建筑，日语中与“凯旋門”同音，沙地中一个赌拳的竞技场。原型应该是巴黎凯旋门。

シテ駅：西堤站，MM4中的地铁遗迹。名称源自巴黎的西堤车站（**シテ駅**，

カラオケのイケニエ：卡拉OK的祭品，MM4建筑，僵尸聚集的歌厅。名字改自电影，The Texas Chain Saw Massacre/德州电锯杀人狂》的日版名《悪魔**のいけにえ**，

スパイツリー：间谍树，SpyTree，MM4建筑，大概是本作中除轨道电梯外最高的建筑了。名称和形象改自東京**スカイツリー**（东京天空树/Tokyo Skytree，官方中译名为东京晴空塔）。如果要还原原文的文字游戏，Sky与Spy押韵，并只替换了一个字母，或可翻译为“睛空塔”。

MS1

MS1大地图：砂尘之锁的区域地图名未作设定，但其地图上标志性的湖泊，形近日本第一大湖琵琶湖，而村镇**ベルディア**名字也是源自现实中琵琶湖周边三重县的铃鹿市，因而可以推测MS1的区域地图是以琵琶湖周边的日本近畿地区为原型的。

ベルディア：贝尔迪亚（MS1村镇，有赖退休猎人、大富豪艾伦的投资，发展得非常繁荣。名字是英语的Bell（铃）和Deer（鹿），源自日本三重县的铃鹿市。

ネバーランド：乌有乡（MS1地名，源自苏格兰小说家与剧作家詹姆斯·马修·巴利的著名儿童文学作品《彼得潘》，讲述会飞的男孩彼得潘与伙伴们在永无岛（Neverland（或译乌有乡）的冒险故事。而游戏中的乌有乡也是参照原著的设定，是一个屁孩聚居地。

MS2

フラミンゴ・ヴィル：红鹤镇（PGCG汉化版中译为“弗拉门戈·秘鲁”）（MS2村镇。名字英文应为Flamingo Ville（也可译作火烈鸟镇，源自拉斯维加斯著名的红鹤大酒店（Flamingo Las Vegas））

其他

クアトロピークス：四峰镇，未发售的MMWE中的初始城镇。**クアトロ**是意大利语的Quattro（四）。城镇名称可能来源于美剧《双峰》。

2025/08/17 09:05

青蛙

此处的青蛙，是指系列传统的小游戏“青蛙赛跑[23)]”中登场的选手，多用历史名人命名。~~有青蛙的才能称为正统！~~

MM1

- **シーザー：**恺撒，应指盖乌斯·尤利乌斯·恺撒，即著名的恺撒大帝。“恺撒”后来成为一个尊号，为罗马帝国的副帝所使用，在后世的德意志地区也成为人们对帝国君主（神圣罗马帝国、奥地利帝国）的称呼。**シーザ**（Caesar（读音似“西撒”），为英语的读法，一般仍然是译作恺撒。
- **クレオパトラ**[24)]：应指克丽奥佩特拉七世，即著名的埃及艳后，托勒密王朝末代女法老，恺撒的情妇。
- **ナポレオン：**拿破仑，应指拿破仑一世，法兰西帝国皇帝。
- **テスタロッタ**[25)]：源语为意大利语Testa Rossa（“红额头”的意思，法拉利有一款名车以此命名。

MM2增加[26)]

- **ソクラテス：**苏格拉底，古希腊哲学家，柏拉图之师。
- **ネロ：**尼禄，古罗马皇帝，朱里亚·克劳狄王朝的末代君主，以残暴荒淫闻名。
- **ルイス**[27)]：路易，推测应指历代法国国王中的某个路易。卡佩王朝的路易九世（圣路易）和波旁王朝的路易十四（太阳王）中标可能性比较大。
- **ハムレット：**哈姆雷特，莎士比亚同名悲剧中的主人公，丹麦王子。
- **マクベス：**麦克白，莎士比亚同名悲剧中的主人公，弑君篡位的苏格兰大将。

MS1增加[28)]

- **ハンニバル：**汉尼拔，即古迦太基名将汉尼拔·巴卡。
- **アウグストゥス：**奥古斯都，应指罗马帝国的首任皇帝屋大维，恺撒的甥孙、养子和继承人。奥古斯都实为一种尊号，意为“神圣的”、“高贵的”，为罗马皇帝的专属头衔。
- **ヘレナ：**海伦娜，可能是指罗马皇帝君士坦提乌斯一世的妻子、君士坦丁大帝之母。传说她寻找到了真十字架的遗迹，因此普遍被基督教视为圣人，称为“圣海伦娜”。
- **ネルソン：**纳尔逊，推测指18世纪末19世纪初的英国海军名将霍雷肖·纳尔逊子爵。
- **キェルケゴー：**祁克果，指丹麦哲学家索伦·奥贝·祁克果，一般被视为存在主义哲学之父。

MM2R增加

- **アルキメデス：**阿基米德，古希腊哲学家、科学家。
- **リョフ：**吕布，字奉先，东汉末年名将、军阀。
- **ヒミコ：**卑弥呼，应指日本弥生时代邪马台国的女王卑弥呼，被曹魏封为“亲魏倭王”，在《三国志》中有记载。
- **ウシワカマル：**牛若丸，指日本平安时代末期的著名武士源义经，牛若丸是他的幼名。
- **ジャンヌ：**让娜（Jeanne）（此处推测应指15世纪法国名将圣女贞德（Jeanne d'Arc））
- **ノブナガ：**信長，指织田信长，安土桃山时代的开创者。战国时代分裂的局面，由他开始缔造迈向统一的格局，日本战国时代的三英杰之一。
- **ヒデヨシ：**秀吉，指丰臣秀吉，信长势力的继承者，在世时在形式上完成了日本的统一，日本战国时代的三英杰之一。
- **イエヤス：**家康，指德川家康，德川幕府的开创者，真正结束了战国时代的分裂，开始了近300年的江户时代，日本战国时代的三英杰之一。
- **ハンゾウ：**半藏，应指服部半藏。服部一族是德川氏的家臣，半藏为代代相传的名号，一般指二代半藏**服部正成**。服部半藏一般以忍者的形象而广为人知。

- **ヘラクレス：**赫拉克勒斯，希腊神话中最伟大的英雄，死后为神，成为武仙座。
- **アーサー：**亚瑟，应指中世纪传说中的英国国王亚瑟·潘德拉刚（Arthur Pendragon）（圆桌骑士的首领。

- **ガガ：**嘎嘎，推测源自美国流行歌手Lady Gaga。
- **ウサイン：**尤塞恩，推测应源自牙买加著名短跑选手尤塞恩·博尔特（**ウサイン・セント・レオ・ボルト**（Usain St. Leo Bolt））

- **ナオミ：**娜奥米？，待考。
- **ナナコ：**奈奈子？，待考。

- **アケボノ：**曙，名字来源与**アズサ**相近，是上野站与青森站间营运的曙号列车。

2023/10/23 00:11

其他

音乐

Dr.ミンチに会いましょう（）MM系列代表曲目之一，初代汉化版译为“再见明奇”，直译为“去见明奇博士吧（”）MM系列的音乐制作人门仓聪在接受游戏杂志（NINTENDO Dream）采访时表示，曲名是从日本女子组合Wink的第九张单曲《ニュー・ムーンに逢いましょう（[29)]得来。

莎士比亚作品

- じゃじゃ馬ならし：国内通译《驯悍记》，为MM2舞女表演时的背景音乐。
- お気に召すまま：国内通译《皆大欢喜》，为MM2舞女表演时的背景音乐。

Route 99□99号道路□MM2战车地图音乐，名字来源于美国最著名的道路之一66号公路Route 66。66号公路，曾属于美国公路系统，始建于1926年11月11日，于1938年才宣告全程完工。它起始于伊利诺伊州的芝加哥，穿越密苏里州，堪萨斯州，奥克拉荷马州，德克萨斯州，亚利桑那州，斜贯美国版图一直到加利福尼亚州的洛杉矶（后来延伸至圣蒙尼卡Santa Monica□□跨八个州，三个时区，全长3943公里，于1985年6月7日告别历史舞台。

地獄**のフリーウェイ**：地狱高速□MM2R中新增的摩托主题曲。曲名源自著名摇滚乐队AC/DC的歌曲《地獄**のハイウェイ**》（英文原名□Highway to hell□□以及罗格·泽拉兹尼的所著的科幻小说《小街的毁灭》。（这里要好好地吐槽一下日翻，小街的毁灭分为原作小说和电影两个版本，两者的英文标题都是“Damnation Alley”□但是到了日文中，小说的名字被翻成了“ 地獄**のハイウェイ** ”，而电影则被翻成“ 世界**が**燃**え**尽**きる**日 ”（世界燃尽之日），虽说两者剧情的确有不少差别不过日本人的再创作能力还真不是一般的强……电影版的世界观和MM系列非常类似，有兴趣的可以自行搜索。）

月光　第3楽章：月光 第3乐章□MM4的场景音乐。即贝多芬的第14钢琴奏鸣曲 (贝多芬)第三乐章。游戏的副标题、游戏中的“ 月光 ”组织，也正是源自这首“ 月光奏鸣曲 ”。

台词

“ **バーゲンバーゲン ゆかいなバーゲン**楽**しいバーゲン**”□MM2中，玛多村信箱中发来的广告台词，直译为“ 砍价，砍价，砍价好开心，砍价好快乐！ ”。典出自**キャバレーロンドン**□cabaret london□的CM广告曲中的台词“ **ロンドンロンドンロンドン** 楽**しいロンドン**愉快**なロンドン** ”YouTube在线。**キャバレ**□□cabaret□歌舞表演）是上世纪60-70年代在日本很流行的一种接待饮食店，以店主为女性为主要卖点，后来就变得带有色色的气息了……现在这类店多转型为**キャバクラ**□cabaret和club的合成词），不是很准确的说法大概就是有妹子陪酒的夜店吧……

“ ····**まずしき**者**は**幸**いなり**····天国**は**彼**らのものとなるであろう**····嘆**き**悲**しむ**者**は**幸**いなり**····彼**らは**慰**められるであろう**···· ”：“ 虚心的人有福了，因为天国是他们的。哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。 ”[30]MM2/MM2R使用人类物品《**圣经**》之后的一段文本，典出马太福音5章3至4节。

“ **ダダーン！　ぼよよん　ぼよよん**□”□MM2中，蛋白质宫殿中克隆操作手的台词，出处是日本PIP制药公司推出的营养饮料“ **ダダン** “ 的广告。广告内容是一名女摔跤手（肌肉女士……）从水里钻出来一边秀肌肉一边RY一边喊着这个意义不明的台词，真是让人印象深刻呢……Bilibili观看地址这句台词因此而爆红，成为了当年的流行语，并获得了1991年度新语·流行语大赏中大众部门的银奖。顺带说一句□2R里这句台词也保留下来了，只是现在的年轻人大概已经不清楚这句话的典故了吧…… 本广告中的模特是美国著名女摔跤手Reggie Bennett，**ぼよよん**是日语中表现晃动的拟声词。这个情境下，似乎可以翻译成“ 大大，波涌涌，波涌涌 ”（笑）。 — *Anar-Isil*

“ **そうです**、私**が**変**なハンターです**”□MM3中任务“ 永别了，小猪 ”中的对话选项，意为“ 没错，我就是奇怪的猎人 ”。原出处是日本搞笑巨星志村健扮演的搞笑角色“ 变态大叔 ”的台词“ **そうです**、私**が**変**なおじさんです**（没错，我就是奇怪的大叔） ”。

“ 列車**で**GO!”□MM4中开动地铁时的对话选项，意为“ 列车出发！ ”。改自TAITO制作的列车营运与驾驶系列游戏《電車**で**GO!□□

密码

195874□MM1地球救济中心密码之一，源自宫岡寛的生日1958年7月4日。

3476□MS1中地上战舰提亚玛特中的禁断密码，即**さよなら**（日语读音接近）之意，输入该密码以后大家也就真的和世界沙扬娜拉了。

失落的密码

失落的密码起源于MM3，是官方刊载于各类网站及杂志上的密码，用于打开游戏中的某些特殊宝箱。

MM3

- 97：庇护要塞中获得BS控制器的密码，刊载于游戏杂志《**ファミ**通》2013年9月2号，含义待考。
- 4186484：努卡酒吧中获得萌萌火炮的密码，发表于网站**ファミ通コミッククリア**，含义待考。
- 35194：圆顶球场中获得秘藏BOX的密码，谐音“**さあこいきゅうじ**”，指代日本职棒著名选手藤川球児。
- 21224444：锈色少女中获得圣诞之吻贴纸的密码，发表于圣诞之吻官方网站，图片点我，为游戏中角色之一橘美也的口癖“**にぃに**”（称呼主人翁）及“**にしししし**”的谐音，，PS，阿澄佳奈好萌）
- 22722233：锈色少女获得君吻贴纸的密码，出处同上。用日文手机输入法输入22722233的话就可打出君吻的日文名“**キミキス**”（22＝**キ**，72＝**ミ**，22=**キ**，33＝**ス**）。
- 758219：锈色少女获得洗车拖把的密码，刊载于游戏杂志《**ファミ**通》8/19・26号，含义推测为“名古屋**に**行**く**”（去名古屋吧）的谐音。
- 19910504：莫里港获得白金殿堂炮的密码，含义为MM1的发售日。（实际上MM1的发售日是5月24日，大概是制作时搞错了……？）
- 19930305：生化王国获得吊车炮的密码，含义为MM2的发售日。
- 19950929：生化王国获得白金贴纸的密码，含义为MMR的发售日。
- 9372676：玛斯德拉研获得电击炮的密码，发表于手机网站**ファミ**通iDX的MM3特辑，含义待考。
- 53861：玛斯德拉研东部沙漠人偶屋获得火焰球的密码，含义推测为“**ゴミ**拾**い**”（捡垃圾）的谐音。
- 4949794：恶徒博物馆获得梦幻铁的密码，刊载于著名漫画期刊《週刊少年**ジャンプ**》**2010**年43号的广告上，含义推测为“**シクシク**泣**くよ**”（淅淅沥沥地抽泣）的谐音。

MM2R

- 22360679：沙漠建筑废墟内获得任天钻头炮的密码，刊载于游戏杂志，Nintendo DREAM，2012年1月号，含义为根号5。
- 3776：乙姬沙龙内获得肌肉美礼包的密码，同样刊载于游戏杂志，Nintendo DREAM，2012年1月号，含义为富士山的海拔高度。
- 14142135：大社镇上获得混装蚊香礼包的密码，刊载于游戏杂志《**ファミ**通DS+Wii，2012年1月号，含义为根号2。
- 20100729：风力发电所职工宿舍中获得DX信使的密码，含义为重装机兵3的发售日。
- 634：渴望酒场北部废墟中获得欢乐头盔的密码，发布于MM2R官网，含义为当时世界第一高塔东京天空树的高度。
- 17320508：以斯拉港中灯塔地下室中获得波奇钻头的密码，含义为根号3。
- 31415926：摩洛珀克镇上获得稀有金属玉的密码，含义为圆周率。
- 832：梅尔特镇上获得832激光砲的密码，见主炮一栏。

任务

夜霧**に**消**えた**婚約者：夜幕中消失的婚约者，MM3的一个支线任务。名字改自**フランク**永井演唱的名曲《夜霧**に**消**えたチャコ**》。

ヒヌケを愛**したスパイ**：爱上激怒客的间谍，MM2R的一个支线任务。名字改自007系列的《**私を愛したスパイ**/爱上我的间谍》（铁金刚勇破海底城）。

私**を**“**あい**”**に**連**れてって**：带我去“爱”，MM2R的一个支线任务。名字改自1987年的日本电影《**私を**

スキーに連れてって/带我去滑雪》。日语中“好き（与スキー谐音）”和“愛（あい）”意思相近。

なぞの少年：谜之少年，MM2R的一个支线任务，出现的条件相当苛刻。任务的内容源自MM之父宫岡寛的童年回忆，MM系列的美术担当山本貴嗣在其个人网站上对此有详细的介绍，参看ミヤ王昔ばなし。

其他的其他

ハートオブゴールド，Heart of Gold，黄金之心，MMWE的原定名。名称取自加拿大摇滚歌手Neil Young的同名歌曲[31]。

12501，MM1中NO.6设定的最低入手价格（实际还要看RP，同样也是MS1中鼠式，MM3中剃刀摩托的最低付款价。

老狼的藏书

- シュレディンガーの101匹ネコちゃん：《薛定谔的101只小猫》，MM2R中老狼的藏书之一。名字源自量子力学中的著名理想实验薛定谔的猫，以及迪斯尼著名动画长片及真人电影《101斑点狗》。
- コギトなエルゴスムにしてくれ：《任我思故我在》，MM2R中老狼的藏书之一。名字来源于笛卡尔著名的哲学命题“我思故我在”（コギト・エルゴ・スム，拉丁文：Cogito ergo sum）及1981年的日本电影《スローなブギにしてくれ》。（译名暂时未定）

７つの顔の賞金稼ぎ：七面赏金猎人，MM2R的一个主角称号，名字改自1967年播映的日本电视剧《七つの顔の男/七面人》。

クリスティーン：克里斯汀，MM3中岔路镇无名机械师的爱车，9号战车“科幻”的前身，被赏金首速度王者所破坏。名字推测源自恐怖小说大师斯蒂芬·金所著的同名小说克丽斯汀。克里斯汀是书中主人翁丹尼所购爱车的名字。

5963，MM3中任务“永别了，小猪”中的报酬金额。日语中读音与ご苦労様（辛苦了）接近。另外铁片镇顶楼怪物的经验值和金钱也是这个数。

技能

爆発ゲージツ：爆炸艺术，MM3中艺术家LV60习得的终极技能，自爆攻击敌人全体。名称可能源自日本艺术家岡本太郎的名言“艺术就是爆炸！（芸術は爆発だ！）”。~~明明应该是“安拉胡阿克巴！”~~

被捏他

MM系列算是比较小众的作品，其他作品中很难见到MM的影子，但也不是没有。

山本貴嗣老师的漫画代表作《SABER CATS》[32]最后一卷中，在女主角母亲当麻夫人所开的餐厅里，有头戴坦克帽系列传统主角形象的路人在吃面条。当然因为是系列人设师为作者的漫画，有这种客串也不奇怪。

バッド・ブロイラー：巴多·布洛拉，DS游戏《無限のフロンティア スーパーロボット大戦OGサーガ》中出现的赏金首怪物，形象为手持火焰喷射器的莫西干头野猪。其名称应该是バッド・バルデス（巴多·巴尔德斯，MM1汉化版：帕鲁）与テッド・ブロイラー（泰德·布洛拉，MM2）的组合，其形象也是对泰德大人的戏仿。

动画《龍ヶ嬢七々々の埋蔵金》第2话中，出现了女主角正在玩MM4的画面。不过因为小说原作和漫画出版社是角川与旗下的Enterbrain，这种社内作品推广倒也不是太意外。

动画《加速世界》第15话中出现过贴在墙上的游戏海报METAL MIX 12海报的元素有大炮塔的坦克、战狗和英勇的女战士，这三个可以算是MM系列最具标志性的符号了。

緋牡丹**バルカン：**田内智树先生担任制作人的PS Vita游戏《塔京**クランプール**》中的远程攻击装备。

AliceSoft的游戏《多娜多娜~一起来干坏事吧》中，角色虎太郎的愤怒技“乙炔喷嘴”致敬了泰德·布罗拉。

2023/10/23 00:11
研究

1) 这个名字最早则出现在DQ2作为队友萨马多利亚王子（**サマルトリアの**王子）的随机名之一。

2), 16) MM2R和各大游戏杂志的合作企划，参见MM2R官方网站

3) MM3\MM2R的制作商Enter Brain的社长浜村弘一先生以前曾经担任FAMI通的第三任总编，当时长田英树是副总编。

4) MM3发售宣传期间MM系列的制作人宫岡寛、田内智樹和宣传担当外山恵（**とけ**子）小姐曾登上过水间勇一主持的TV节目接受访问。

5) MM2R中杰克和托尼则是作为NPC登场，两人相关的剧情可以参见任务[来自死者的复仇]，这里就不剧透了。

6) 由日语汉字硬译为英语单词Book=本，Forest=森。

7) 游戏最终幻想VI中，有一首BGM也是致敬了这首歌，名为“**ジョニ**C**バッド**”，而与MS2有没有关系就不得而知了。

8) 此处用了兽名印记的典故

9) 在MM2R中其姓氏做了一个小修正，改为**ヴラド**，更符合原文Vlad的通用假名音译。

10) **ターミネータイツ**为“**ターミネータ**（终结者）”与“**タイツ**（紧身衣）”的合称。

11) SSXSubterranean Ship Experiment

12) 但在1931年上映的本片中，该伊戈尔的原型人物其实叫做弗利兹。

13) 《白鲸》中人物名亦多用圣经典故，此处不再另作考证。

14) 此处艺人中文译名参照台湾AVEX唱片公司给出的官方译名。

15) MM3的发行商角川GAMES与角川书店同属角川集团。

17) 弗拉德博士在日本设立了地球救济中心。

18) 电波塔原型为东京铁塔，恶魔塔原型为东京都厅舍。

19) 初代设计师之一富泽昭仁先生推特上说明

20) https://twitter.com/hitoqui_ponko/status/1402131641888239616

21) 标准西班牙语为Inmigración

22) 日语中諏訪（**すわ**）与天鹅Swan读音接近

23) MM1中称为“Frog Race”MM2中称为“**ゲコゲコ**大作戦”，直译为“青蛙大作战”。

24)
在初代盗版商汉化版中，被译为“沙皇”。
25)
在初代盗版商汉化版中，被译为“路易”。
26)
MMR中并无新增青蛙，基本沿用MM2□而且开除了麦克白。
27)
在初代原版中本未出现，但是盗版商把**テスタロッタ**译为了“路易”，导致路易在初代汉化版中提前登场。在狼组MMR汉化版中译为“卡尔刘易斯”。
28)
MS1增加部分为特有，之后复活的MM系列中未再出现。
29)
发售于1990年11月21日，约为MM1发售半年前，作曲、编曲即门仓聪本人。
30)
此处采用中文和合本圣经的译文。
31)
宮岡寛.“『**メタルマックス**』**シリーズ**開発者**インタビュー**”. **ロールプレイングゲームサイド** Vol.1. 2014年7月30日。
32)
台版名为《赏金猎人》，直译为“剑齿猫”。

From:
https://www.wuershu.com/ - **STEEL RALLY**

Permanent link:
https://www.wuershu.com/mms/study/transallusion/start

Last update: **2021/06/22 19:59**